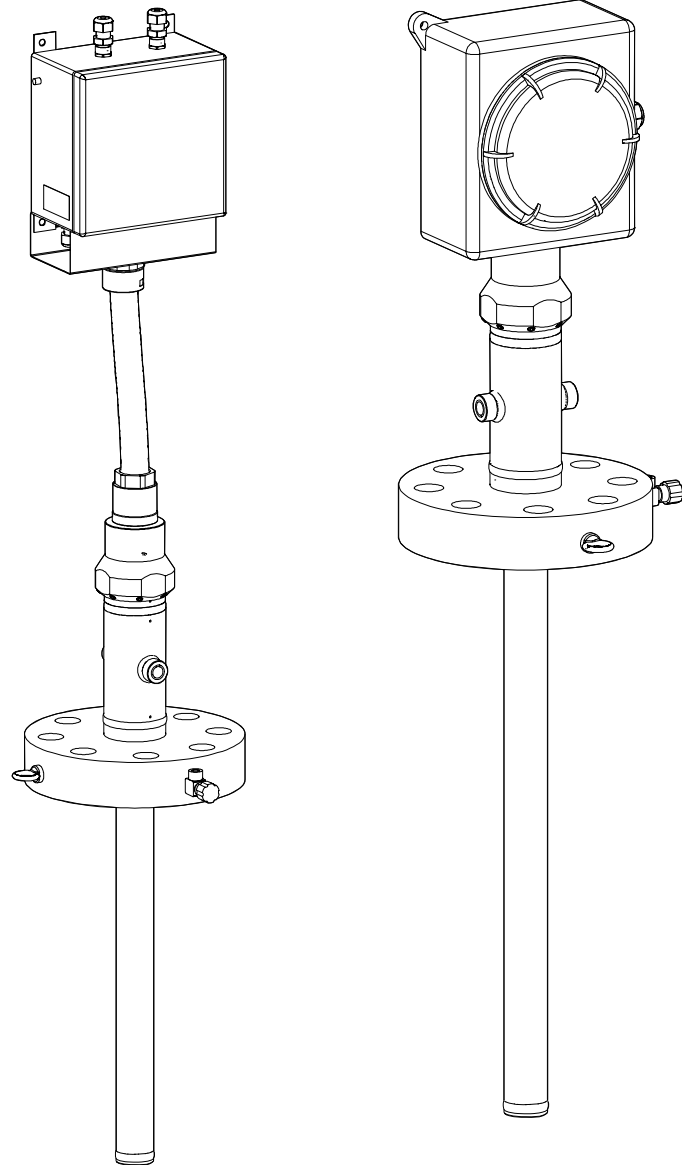


操作手册

iTHERM TMS12

多点温度计

模块化多点温度计，连接热电阻和热电偶，带外保护套管



目录

1	文档信息	3	10	附件	22
1.1	文档功能	3	10.1	设备专用附件	22
1.2	信息图标	3	10.2	通信专用附件	23
2	基本安全指南	5	10.3	服务专用附件	24
2.1	人员要求	5	11	技术参数	24
2.2	指定用途	5	11.1	输入	24
2.3	工作场所安全	6	11.2	输出	25
2.4	操作安全	6	11.3	性能参数	26
2.5	产品安全	6	11.4	环境条件	28
3	产品描述	6	11.5	机械结构	28
3.1	设备结构	6	11.6	证书和认证	37
4	到货验收和产品标识	8	11.7	文档资料	38
4.1	到货验收	8			
4.2	产品标识	9			
4.3	储存和运输	9			
4.4	证书与认证	10			
5	安装步骤	10			
5.1	安装条件	10			
5.2	安装设备	10			
5.3	安装后检查	12			
6	接线	12			
6.1	快速接线指南	13			
6.2	连接传感器电缆	14			
6.3	连接供电电缆和信号电缆	15			
6.4	屏蔽和接地	15			
6.5	确保防护等级	15			
6.6	连接后检查	16			
7	调试	16			
7.1	准备工作	16			
7.2	功能检查	17			
7.3	打开设备	18			
8	诊断和故障排除	18			
8.1	常规故障排除	18			
9	维护和维修	18			
9.1	概述	18			
9.2	备件	19			
9.3	Endress+Hauser 服务产品	21			
9.4	返厂	21			
9.5	废弃	22			

1 文档信息

1.1 文档功能

《操作手册》包含设备生命周期内各个阶段所需的所有信息：从产品标识、到货验收和储存，至安装、电气连接、操作和调试，以及故障排除、维护和废弃。

1.2 信息图标

1.2.1 安全图标



危险状况警示图标。若未能避免这种状况，会导致人员严重或致命伤害。



危险状况警示图标。若未能避免这种状况，可能导致人员严重或致命伤害。



危险状况警示图标。若未能避免这种状况，会导致人员轻微或中等伤害。



操作和其他影响提示信息图标。不会导致人员伤害。

1.2.2 电气图标

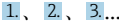
图标	说明
	直流电
	交流电
	直流电和交流电
	接地连接 操作员默认此接地端已经通过接地系统可靠接地。
	保护性接地端 (PE) 进行其它电气连接前，必须确保此接地接线端子已经可靠接地。 设备内外部均有接地端： - 内部接地端：保护性接地端已连接至电源。 - 外部接地端：设备已连接至工厂接地系统。

1.2.3 图中的图标

图标	说明	图标	说明
1、2、3...	部件号		操作步骤
A、B、C...	视图	A-A、B-B、C-C...	章节
	危险区		安全区（非危险区）

1.2.4 特定信息图标

图标	说明
	允许 允许的操作、过程或动作。
	推荐 推荐的操作、过程或动作。

图标	说明
	禁止 禁止的操作、过程或动作。
	提示 附加信息。
	参考文档
	参考页面
	参考图
	提示信息或重要分步操作
	操作步骤
	操作结果
	帮助信息
	外观检查

1.2.5 文档资料

-  配套技术文档资料的查询方式如下：
- 设备浏览器 (www.endress.com/deviceviewer) ：输入铭牌上的序列号
 - 在 Endress+Hauser Operations app 中：输入铭牌上的序列号或扫描铭牌上的二维码。

文档功能

根据订购型号，可能提供以下文档资料：

文档资料类型	用途和内容
《技术资料》 (TI)	设计规划指南 文档包含设备的所有技术参数以及可以订购的附件和其他产品的概述。
《简明操作指南》 (KA)	引导用户快速获取首个测量值 《简明操作指南》包含从到货验收至初始调试的所有重要信息。
《操作手册》 (BA)	参考文档资料 文档包含设备生命周期内各个阶段所需的所有信息：从产品标识、到货验收和储存，至安装、电气连接、操作和调试，以及故障排除、维护和处置。
《仪表功能描述》 (GP)	参数参考 文档详细介绍各个菜单参数。适用对象是在设备整个生命周期内执行操作和特定仪表设置的人员。
《安全指南》 (XA)	取决于“认证”选项，设备包装中提供有电气设备在防爆场合的《安全指南》。《安全指南》是《操作手册》的组成部分。  设备铭牌上标识有配套《安全指南》 (XA) 文档资料代号。
设备补充文档资料 (SD/FY)	必须始终严格遵守补充文档资料中的各项说明。补充文档是整套设备文档的组成部分。

1.2.6 注册商标

FOUNDATION™ Fieldbus
现场通信组织的申请中注册商标（美国德克萨斯州奥斯汀）

HART®
现场通信组织的注册商标（美国德克萨斯州奥斯汀）

PROFIBUS®
PROFIBUS 及其相关商标（协会商标、技术商标、认证商标和 PI 认证商标）是 PROFIBUS User Organization e.V.（Profibus 用户组织，德国卡尔斯鲁厄）的注册商标。

2 基本安全指南

文档中列举的操作指南和操作步骤可能需要事先采取防护措施，确保操作人员的人身安全。此类安全信息带安全警示图标。执行带安全警示图标的操作前，务必事先阅读安全指南。我们保证文档中提供的信息在文档发布时准确无误，但是无法保证能够达到用户预期。因此，不能作为产品质保凭证和产品性能承诺。制造商保留更改和改进产品设计和规格参数的权利，不会另行通知。

2.1 人员要求

执行安装、调试、诊断和维护操作的人员必须符合下列要求：

- ▶ 经培训的合格专业人员必须具有执行特定功能和任务的资质。
- ▶ 经工厂厂方/操作员授权。
- ▶ 熟悉联邦/国家法规。
- ▶ 开始操作前，专业人员必须事先阅读并理解《操作手册》、补充文档和证书中(取决于实际应用)的各项规定。
- ▶ 遵守操作指南和基本条件要求。

操作人员必须符合下列要求：

- ▶ 经工厂厂方/操作员针对任务要求的指导和授权。
- ▶ 遵守手册中的指南。

2.2 指定用途

温度计采用热电偶技术，在反应塔、罐体或管道中测量温度梯度。

由于不当使用或用于非指定用途而导致的损坏，制造商不承担任何责任。

设计产品时需要考虑以下因素：

因素	说明
内部压力	基于反应塔内部的最大工作压力设计连接接头、螺纹连接和密封件。
工作温度	根据最低和最高工作温度、最低和最高设计温度选择温度计材质。同时，还需要考虑热位移，避免产生内应力，确保仪表正确安装集成在工厂中。将温度计保护套管固定安装在装置内部时，需要小心操作。
介质	尺寸和材料的选择将会最大限度地减少以下磨损现象： ■ 分散性和局部性腐蚀 ■ 侵蚀和磨损 ■ 不可控或无法预测的化学反应引起的腐蚀 进行特殊过程流体分析，正确选择温度计材质，保证设备具有最长使用寿命。
材料疲劳	使用过程中出现的周期性负载无法提前预测。
振动环境	受过程连接的影响，需要设计较大的插深，振动环境会干扰测温部件的工作。正确选择保护套管的安装位置，使用固定夹和末端固定件在装置内部固定保护套管，将振动的影响降至最低。延长颈能够承受振动负载，保护接线箱，使其免受周期性负载的影响，同时能够避免螺纹松动。
机械应力	测量设备的最大应力乘以安全系数，保证在所有工况下均不会超过材料的屈服应力。
环境条件	选择接线盒（内部安装或未安装模块化温度变送器）、连接线芯、缆塞和其他接头，确保能够在外部允许温度范围内正常工作。

2.3 工作场所安全

使用设备时:

- ▶ 穿戴国家规定的个人防护装备。

2.4 操作安全

设备损坏!

- ▶ 只有完全满足技术规范且无错误和故障时才能操作设备。
- ▶ 运营方有责任确保设备无故障运行。

改装设备

如果未经授权, 禁止改装设备, 改装会导致不可预见的危险。

- ▶ 如需改装, 请咨询制造商。

维修

为确保设备的操作安全性和测量可靠性:

- ▶ 未经明确许可, 禁止修理设备。
- ▶ 遵守联邦/国家法规中的电气设备修理准则。
- ▶ 仅使用原装备件和附件。

2.5 产品安全

测量设备基于工程实践经验设计, 符合最严格的安全要求。通过出厂测试, 可以安全使用。

设备满足常规安全标准和法规要求。此外, 还符合设备 EU 符合性声明中的 EU 准则要求。制造商通过粘贴 CE 标志确认设备满足此要求。

3 产品描述

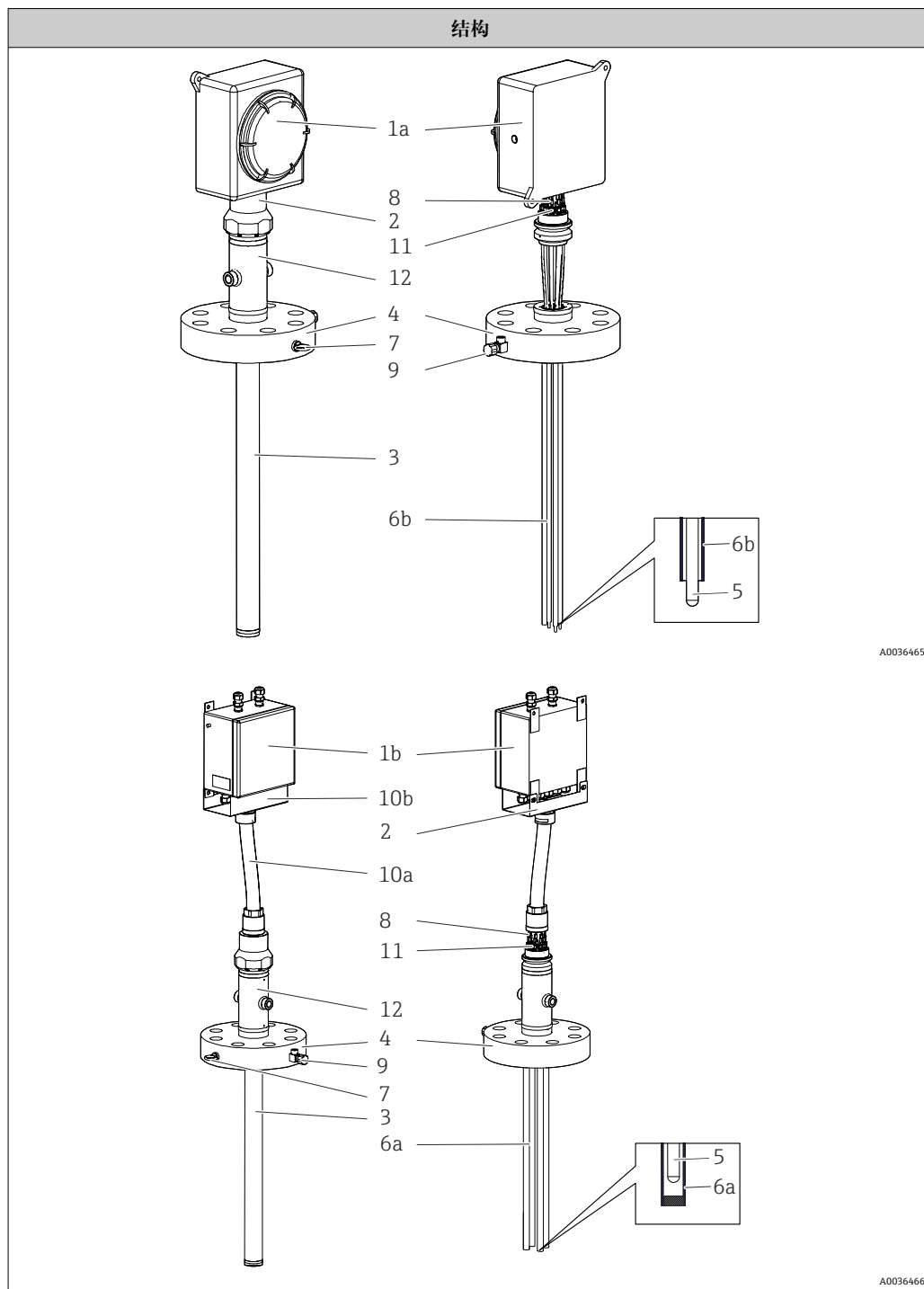
3.1 设备结构

多点温度计是一系列模块化产品之一, 用于多个温度测量。这种设计可以单独更换子总成和组件, 使维护和备件管理变得简单。

主要部件如下:

- **铠装芯子:** 由独立金属铠装测温元件组成 (热电偶或 RTD 电阻传感器), 外保护套管直接焊接在过程连接上, 为铠装芯子提供防护。采用独立传感器管螺纹或保护套管, 允许在线更换铠装芯子。在这种情况下, 测量铠装芯子可以作为单独的备件进行处理, 并且按照标准化订购结构进行处理 (例如 TSC310、TST310) 或作为专用测量铠装芯子。具体订购信息请咨询 Endress+Hauser 当地销售中心。
- **过程连接:** ASME 法兰或 EN 法兰。带压力监测口, 提供设备搬运吊环。
- **接线盒:** 由接线箱及其部件组成, 例如缆塞、泄放阀、接地螺钉、接线端子、模块化变送器等。
- **支撑结构:** 通过旋转接头支撑接线箱。
- **附加附件:** 可以订购任意配置, 特别推荐使用可更换铠装芯子进行配置 (例如压力传感器、歧管、阀门和接头)。
- **外保护套管:** 直接焊接在过程连接上, 提供机械防护和防腐保护。
- **诊断腔室:** 包含在设备运行期间提供持续设备状态监测的密闭壳体和安全泄漏腔室。诊断腔室自带连接部件 (例如阀门、阀组), 提供多种选配附件, 帮助用户全面获取系统信息 (例如腔室压力、温度、介质组分, 以及下一步维护操作信息)。

通常，系统在允许过程条件下测量线性分布的测量点的温度梯度。可通过安装多台 **Multisens Linear** 多点温度计，获取三维空间内测量点的温度（水平、垂直和倾斜安装）。



说明、可选选项和材质	
1: 接线盒 1a: 一体式安装 1b: 分体式安装	接线盒，带铰链盖或螺纹盖，用于电气连接。包含接线端子、变送器和缆塞等部件。 ■ 316/316L ■ 铝合金 ■ 其他材质通过特殊选型订购
2: 支撑结构	旋转支撑，用于调节接线箱位置。 316/316L

说明、可选项和材质	
3: 外保护套管	管外保护套管，遵循参考国际标准计算并选择套管壁厚。为严苛工况下工作的传感器提供有效防护，例如承受动态负载和静态负载，耐受腐蚀。 ■ 316/316L ■ 321 ■ 304/304L ■ 310L
4: 过程连接: ASME 法兰或 EN 法兰	国际标准法兰，或针对特定应用要求定制→ 28。 ■ 316 + 316L ■ 304 ■ 310 ■ 321 ■ 其他材质通过特殊选型订购
5: 铠装芯子	接地或不接地的矿物绝缘填充热电偶或热电阻（绕线式 Pt100）。详细信息参见产品选型表
6 测量铠装芯子的传感器末端导热结构 6a: 用于保护套管	保护套管末端闭合，确保传感器安装在保护套管的相应测量位置处。此类保护套管末端可以如下设计： ■ 焊接安装导热盘，实现外保护套管管壁和温度传感器之间的最优热传导效果。传感器可更换。 ■ 将独立导热盘紧压至套管内壁上，实现外保护套管和可更换测量尖端之间的最优热传导效果。 ■ 直管型末端 详细信息参见产品选型表
6b: 用于管螺纹	管螺纹末端开放，确保传感器安装在保护套管的相应测量位置处。此类管螺纹的末端可以如下设计： ■ 双金属条使传感器贴近主保护套管的内壁。这种触点会缩短响应时间。传感器不可更换。 ■ 弯管型末端
7: 吊环	设备起吊装置，便于安装操作。 SS 316
8: 延长电缆	铠装芯子和接线箱间的电气连接电缆。 ■ 屏蔽电缆，PVC 材质 ■ 屏蔽电缆，FEP 材质 ■ 非屏蔽飞线，PVC 材质
9: 压力连接（螺纹连接）	压力监测功能的配套连接接口。
10: 安全装置 10a: 电缆导管（适用分体式接线箱） 10b: 延长电缆盖	电缆导管：软管，聚酰胺材质，连接诊断腔室顶部和分体式接线箱。 延长电缆盖：不锈钢成型钢板，固定在接线箱支撑架上，保护电缆连接。
11: 卡套	高性能卡套可确保诊断腔室上部和外部隔离之间的紧密性。适用于范围广泛的介质以及高温高压的恶劣条件。
12: 诊断腔室 12a: 基本腔室 12b: 高级腔室	泄漏诊断腔室和安全泄漏腔室。连续监测罐体内的介质压力，监测系统响应。 基本腔室：不可更换铠装芯子。可以更换意外受损的延长电缆（通过更换铠装芯子头）。 高级腔室：整体更换铠装芯子。

4 到货验收和产品标识

4.1 到货验收

到货后需要进行下列检查：

1. 检查包装是否完好无损。

2. 如发现损坏:
立即向制造商报告损坏情况。
 3. 禁止安装已损坏的部件, 否则, 制造商无法保证材料的耐腐蚀性和设备的设计安全性能。制造商不对由此产生的损失承担任何责任。
 4. 检查包装内的物品是否与供货清单一致。
 5. 拆除用于运输的所有包装材料。
 6. 铭牌参数是否与发货清单上的订购信息一致?
 7. 随箱包装中是否提供技术文档资料及其他配套文档资料 (例如证书) ?
-  如果不满足任一上述条件, 请咨询 Endress+Hauser 当地销售中心。

4.2 产品标识

以下为设备标识选项:

- 铭牌规格参数
- 在设备浏览器 (www.endress.com/deviceviewer) 中输入铭牌上的序列号: 显示所有设备相关信息, 以及随设备一同供应的技术文档资料概述。
- 在 Endress+Hauser Operations App 中输入铭牌上的序列号, 或使用 Endress+Hauser Operations App 扫描铭牌上的二维码 (QR 码): 显示所有设备参数和相关技术文档资料信息。

4.2.1 铭牌

设备是否适用?

铭牌提供下列设备信息:

- 制造商名称、设备名称
- 订货号
- 扩展订货号
- 序列号
- 位号名
- 技术参数: 供电电压、电流消耗、环境温度、通信专用数据 (可选)
- 防护等级
- 认证类型和图标

► 比对铭牌和订货单。

4.2.2 制造商名称和地址

制造商名称:	Endress+Hauser Wetzler GmbH + Co. KG
制造商地址:	Obere Wank 1, D-87484 Nesselwang, 或登陆网址查询 www.endress.com

4.3 储存和运输

储存温度: $-40 \dots +85^{\circ}\text{C}$ ($-40 \dots +185^{\circ}\text{F}$)

最大相对湿度: $< 95\%$, 符合 IEC 60068-2-30 标准

 储存和运输设备时, 请妥善包装, 保护设备免受撞击等外部影响。原包装具有最佳防护效果。

储存期间避免以下环境影响:

- 阳光直射
- 靠近高热物体
- 机械振动
- 腐蚀性介质

4.4 证书与认证

产品证书与认证的最新信息进入产品主页查询 (www.endress.com) :

1. 点击“产品筛选”按钮，或在搜索栏中直接输入基本型号，选择所需产品。
2. 打开产品主页。
3. 选择资料下载。

5 安装步骤

5.1 安装条件

⚠ 警告

不遵守安装指南操作会导致人员严重受伤或死亡

- ▶ 仅允许合格专业人员执行仪表安装。

⚠ 警告

爆炸会导致人员严重伤害或死亡

- ▶ 在防爆区中任何接线操作，或连接电子设备之前，检查并保证已按照本安或非易燃场合的接线要求在回路中连接仪表。
- ▶ 检查并确认变送器的操作条件符合防爆要求。
- ▶ 所有盖板和螺纹接头均安装到位，完全满足防爆要求。

⚠ 警告

过程泄漏会导致人员严重受伤或死亡

- ▶ 在仪表运行过程中禁止松开螺纹连接件。加载压力前，安装并拧紧接头。

注意

其他工厂装置引起的附加负载和振动会干扰测温部件的正常工作。

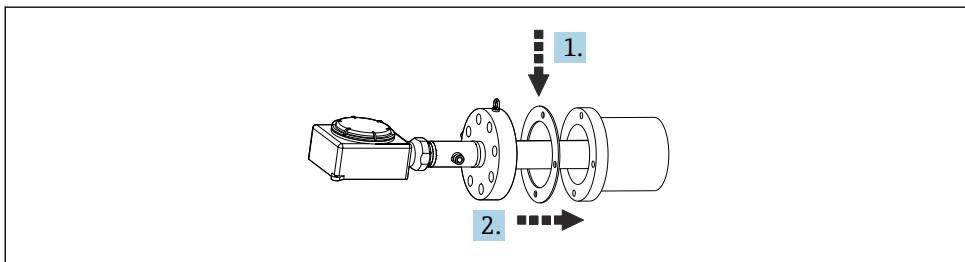
- ▶ 禁止连接非设计规划的其他系统，它们会向系统施加附加负载，或导致系统发生位置偏移。
- ▶ 系统禁止在强振动环境中使用，会破坏接头密封性能，阻碍测温元件正常工作。
- ▶ 最终用户需要验证设备已正确安装，避免出现超限状况。
- ▶ 环境条件参见《技术资料》→ 28
- ▶ 在测量系统的安装过程中，必须避免部件间相互摩擦，严禁产生火花。
- ▶ 在现有罐体中安装温度计时（罐体内部存在其他结构），确保外部负载不会导致设备，特别是焊缝出现变形，承受其他外力。

5.2 安装设备

5.2.1 安装步骤

进行设备安装时，建议首先检查罐体内部状况。为方便插入，请先检查是否存在障碍物。在测量系统的安装过程中，必须避免温度计与其他装置相互摩擦，严禁产生火花。

1.



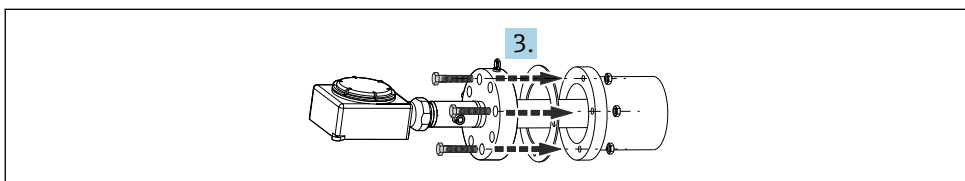
A0036480

检查法兰底座上的垫圈安装槽是否清洁，随后在法兰底座与仪表法兰之间放置垫圈。

2.

在安装短管上放置设备，将外保护套管穿过短管。确保不会出现变形。

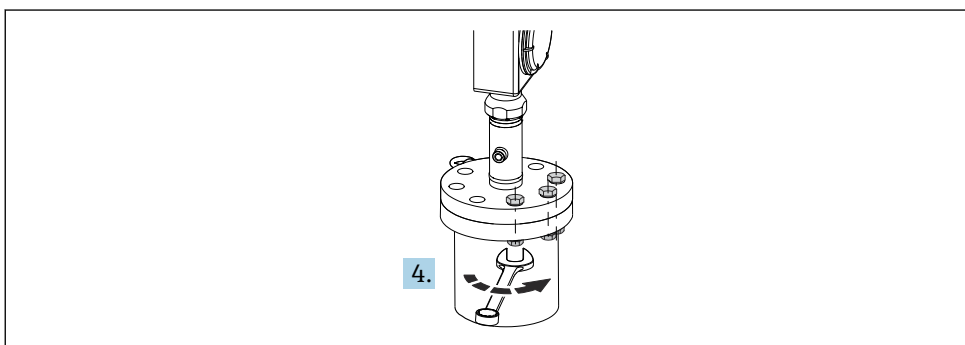
3.



A0036481

将螺栓插入法兰螺孔中，使用螺母拧紧，但请勿过度拧紧。使用合适的螺丝刀 – 不得过度拧紧。

4.



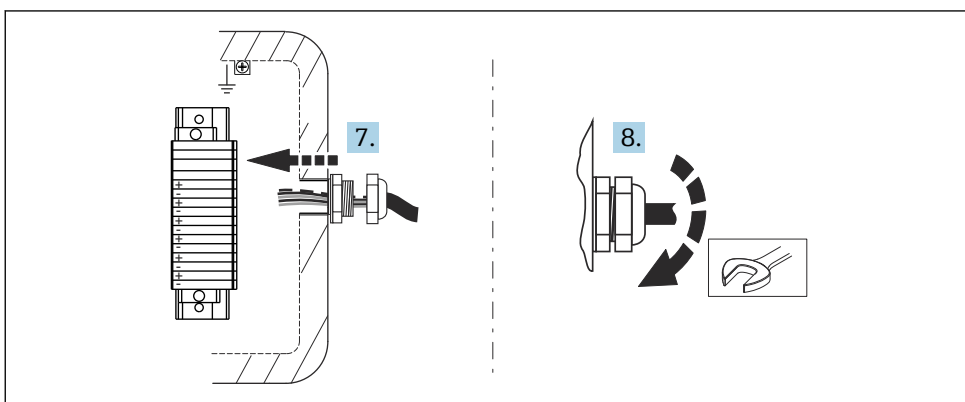
A0036700

现在将螺栓安装在法兰螺孔中，使用合适工具对角交叉拧紧螺栓（即，紧固扭矩符合适用标准的要求）。

5.

根据需要调节接线盒的安装位置。为此，松开平头螺栓，并将旋转接头移至所需位置。重新拧紧平头螺栓。

6.



A0028375

打开接线盒盖，使延长电缆或补偿电缆穿过接线盒上的对应缆塞，进行系统接线。

7.

拧紧接线盒上的缆塞。

8.

将电缆连接至接线盒内的接线端子或温度变送器。遵照随附接线说明操作。这是确保电缆的相应标识号与接线端子的相应标识号相符的唯一方法。

9. 关闭盖板。确保密封圈正确安装，不会影响防护等级（IP）。将排放阀置于正确位置（进行凝结控制）。

注意

检查安装后的温度测量系统。

- ▶ 检查螺纹连接的气密性。如存在松动，以合适的扭矩拧紧。
- ▶ 检查并确保接线正确，测试热电偶的电气连接（预热热电偶测量点），并随后进行短路检查。

5.3 安装后检查

进行测量系统调试前，必须确保已完成下列最终检查：

设备状况和规格参数	
设备是否完好无损（外观检查）？	☐
设备是否满足指定环境条件和规格参数的要求？ 实例： ■ 环境温度 ■ 正确工况	☐
螺纹连接部件是否变形？	☐
垫圈是否发生永久形变？	☐
安装	
设备是否对准管道轴线？	☐
法兰上的垫圈安装槽是否洁净？	☐
法兰与对接法兰是否用螺栓正确固定在一起？	☐
保护套管是否变形？	☐
螺栓是否完全插入在法兰中？确保法兰正确安装在法兰底座上。	☐
外保护套管是否已正确固定在内部结构上？	☐
延长电缆上的缆塞是否已拧紧？	☐
延长电缆是否已连接至接线盒内的接线端子上？	☐
延长电缆保护件（选配）是否已正确组装并贴合电缆线？	☐

6 接线

⚠ 小心

否则，可能会损坏电子部件。

- ▶ 进行设备安装或接线操作前，首先切断电源。
- ▶ 在危险区中安装设备时，参照《操作手册》配套补充防爆手册中的安装指南和接线图操作。如需要，请咨询 Endress+Hauser 当地销售中心。

 参照配套变送器《简明操作指南》中的接线指南连接温度计和变送器。

参照以下步骤进行温度计接线：

1. 打开接线盒盖板。
2. 打开接线盒两侧的缆塞。
3. 将电缆插入至缆塞口中。
4. 参照接线图连接电缆
5. 完成接线后，拧紧螺纹接线端子。重新拧紧缆塞。关闭外壳盖。

6. 进行“连接后检查”，避免接线错误! → 16

6.1 快速接线指南

接线端子分配

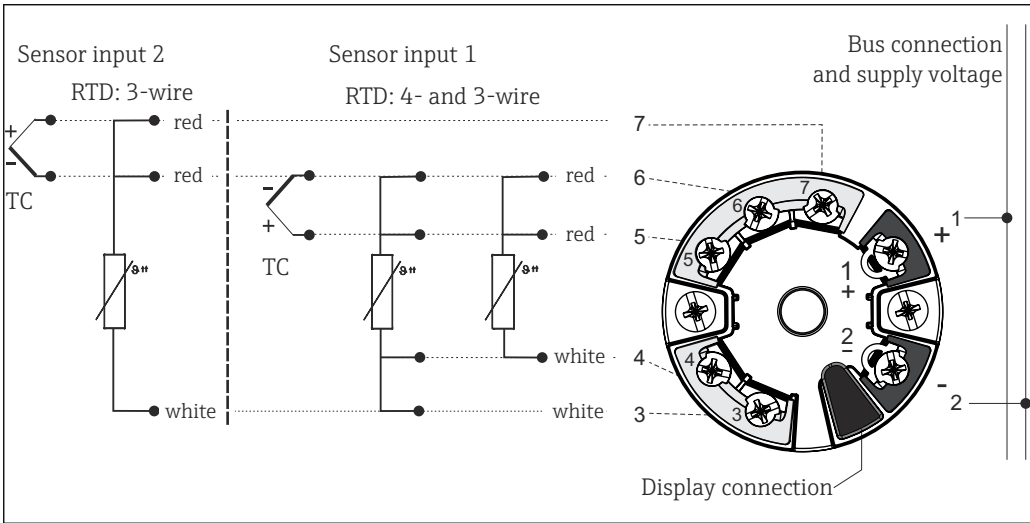
注意

静电释放会导致电子设备部件损坏或故障。

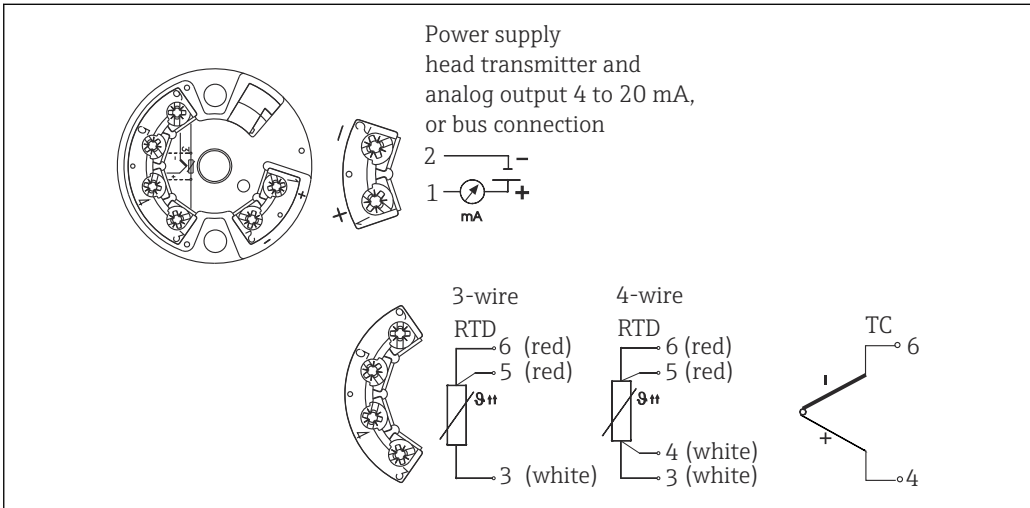
▶ 防止静电释放影响接线端子。

i 为了避免测量值错误，必须使用延长电缆或补偿电缆直接连接热电偶和热电阻传感器。进行接线操作时，必须注意接线端子块上的极性标识，参照接线图连接。

设备制造商不负责规划或拆卸现场总线连接电缆。因此，由于电缆材质选择不当或安装错误导致的损坏制造商不承担任何责任。



1 模块化温度变送器的接线端子分配，带两路传感器输入 (TMT8x)



2 模块化温度变送器的接线端子分配，带一路传感器输入 (TMT18x)

热电偶连接电缆的线芯颜色

符合 IEC 60584 标准	符合 ASTM E230 标准
■ J 型: 黑色 (+)、白色 (-) ■ K 型: 绿色 (+)、白色 (-) ■ N 型: 粉色 (+)、白色 (-)	■ J 型: 白色 (+)、红色 (-) ■ K 型: 黄色 (+)、红色 (-) ■ N 型: 橙色 (+)、红色 (-)

6.2 连接传感器电缆

i 每个传感器都有专用位号。出厂时，所有线芯均连接到已安装的温度变送器或接线端子上，。

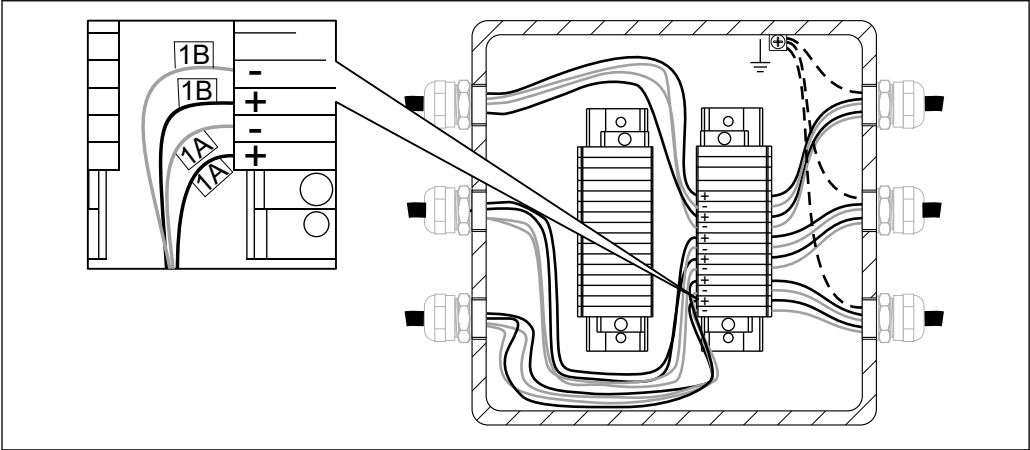


图 3 直接连接至已安装的端子接线块。图例为铠装芯子 1 的双热电偶的内部线芯编号。

按顺序接线。芯子 1 的连接线芯首先依次连接至温度变送器 1 的输入通道，直至温度变送器 1 无空置通道，线芯连接至温度变送器 2 的输入通道。每个芯子的连接线芯均从 1 开始顺序编号。使用两路传感器输入时，编号后面附带后缀标识，区分两路传感器输入，例如 1A 和 1B 表示同一个芯子或测量点 1 的两路传感器输入。

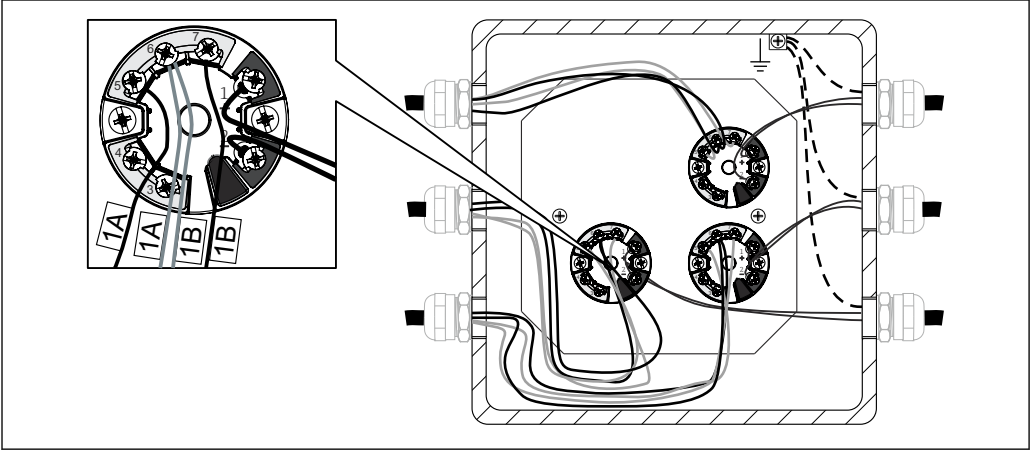


图 4 已安装和接线的模块化温度变送器；图例为双热电偶的内部线芯编号

传感器类型	变送器类型	接线规则
一路热电阻或热电偶	■ 单通道输入 (1 个通道) ■ 双通道输入 (2 个通道) ■ 多通道输入 (8 个通道)	■ 1 台模块化温度变送器与 1 个芯子对应连接 ■ 1 台模块化温度变送器与 2 个芯子对应连接 ■ 1 台多通道温度变送器与 8 个芯子对应连接
两路热电阻或热电偶	■ 单通道输入 (1 个通道) ■ 双通道输入 (2 个通道) ■ 多通道输入 (8 个通道)	■ 不支持, 不能接线 ■ 1 台模块化温度变送器与 1 个芯子对应连接 ■ 1 台多通道温度变送器与 4 个芯子对应连接

6.3 连接供电电缆和信号电缆

电缆规格

- 进行现场总线通信时，建议选用屏蔽电缆。注意工厂接线规范要求。
- 信号电缆接线端子（1+和 2-）带极性反接保护。
- 导线横截面积：
 - 不超过 2.5 mm² (14 AWG)，适用螺纹接线端子
 - 始终遵照常规接线步骤接线不超过 1.5 mm² (16 AWG)，适用压簧接线端子

始终遵照常规接线步骤接线 → 12。

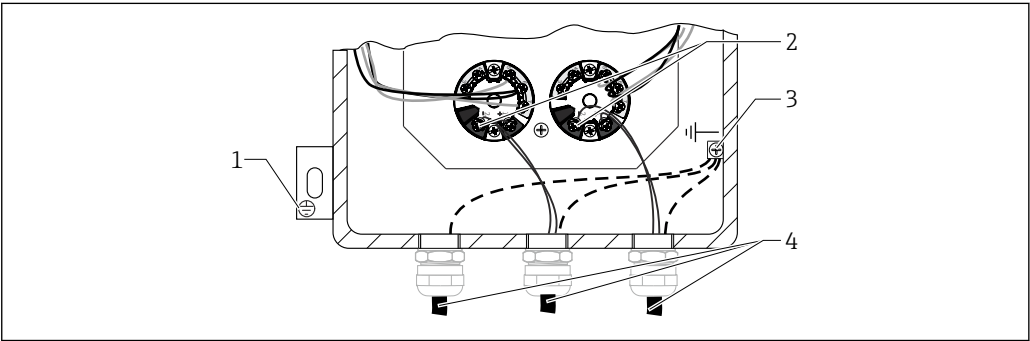


图 5 将信号电缆和供电电缆连接至已安装的温度变送器上

- 1 外部接地端
- 2 信号电缆和供电电缆的接线端子
- 3 内部接地端
- 4 屏蔽信号电缆，现场总线连接建议使用

6.4 屏蔽和接地

变送器接线的特殊电气绝缘和接地操作信息参见配套变送器的《操作手册》。

在接线过程中必须遵守国家适用安装法规和准则的要求！多个接地点存在较大差异时，单端屏蔽连接线，并直接连接至参考接地端。因此在非等电势系统中，现场总线电缆的屏蔽层仅允许单端接地，比如通过供电单元或安全栅接地。

注意

在非等电势系统中，电缆屏蔽层多点接地会产生强平衡电流，导致信号电缆受损，或严重干扰信号传输。

- ▶ 此时，信号电缆屏蔽层单端接地，即禁止连接至外壳（接线盒、现场型外壳）的接地端子上。必须对悬空屏蔽线进行绝缘处理！

6.5 确保防护等级

设备满足防护等级 IP 66 要求：为了确保安装后或维护后的设备仍满足设计防护等级要求，必须注意以下几点：→ 图 6, 图 16

- 重新放置回外壳密封圈槽的密封圈必须洁净无尘，完好无损。如果密封圈硬化，请进行清洁，甚至更换密封圈。
- 必须拧紧所有螺纹外壳及外壳盖。
- 连接电缆的外径尺寸必须符合要求（例如 M20 x 1.5 的适用电缆外径范围：0.315...0.47 in (8...12 mm)）。
- 拧紧缆塞。
- 电缆或电缆导管在插入缆塞之前，向下弯曲（形成“聚水弯”），防止水汽进入缆塞。安装测量设备时，避免电缆或电缆导管入口朝上。
- 使用堵头密封未使用的缆塞。
- 禁止拆除 NPT 接头上的保护盖。

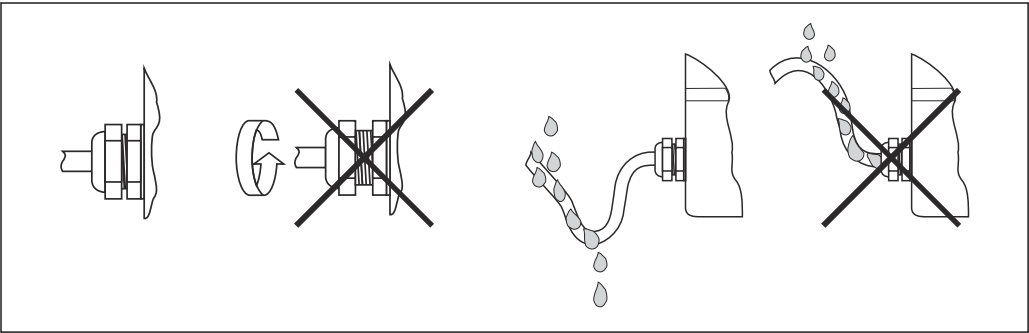


图 6 确保 IP 防护等级的连接注意事项

6.6 连接后检查

设备是否完好无损（设备内部检查）？	☐
电气连接	
供电电压是否与铭牌参数一致？	☐
电缆是否已经充分地应力释放？	☐
供电电缆和信号电缆是否正确连接？→ 13	☐
所有螺纹接线端子是否均牢固拧紧？是否进行压簧式接线端子的连接检查？	☐
所有缆塞是否均已安装、牢固拧紧和密封？	☐
所有外壳盖是否均已安装并牢固拧紧？	☐
接线端子标记和电缆标记是否一致？	☐
是否完成热电偶的电气测试？	☐

7 调试

7.1 准备工作

Endress+Hauser 仪表的标准、扩展和高级调试的设置指南，确保仪表功能符合：

- Endress+Hauser 的《操作手册》
- 用户自定义配置
- 适用工况下的应用条件

执行调试操作前，必须事先告知操作员和工艺责任人，还需注意：

- 从过程中取出传感器之前，务必确定当前测量的化学品和流体类型（参见安全数据表）。
- 注意温度和压力条件。
- 除非能够完全确认过程安全，否则禁止打开过程接头，或松开法兰螺栓。

- 切断输入/输出信号，或进行信号仿真时，确保过程不受干扰。
- 采取防护措施，避免工具、设备和用户工艺过程被污染，或发生交叉污染。规划必要清洗操作。
- 如果调试过程需要使用化学药剂（例如标准操作使用的试剂，或清洗液），请始终遵守安全法规的要求。

7.1.1 参考文档

- Endress+Hauser 标准操作规范，保障人员健康和安全（参考文档资料代号：BP01039H）。
- 调试工具和调试设备的《操作手册》。
- Endress+Hauser 服务文档（《操作手册》、《安装指南》、《服务产品介绍》、《服务手册》等）。
- 质量控制设备的校准证书（可选）。
- 安全数据表（可选）。
- 用户专用文档（《安全指南》、《调试手册》等）。

7.1.2 工具和设备

万用表、仪表组态设置软件。

7.2 功能检查

执行设备调试前，确保已完成下列最终检查：

- “安装后检查”的检查列表
- “连接后检查”的检查列表

调试可以分为标准调试、扩展调试和高级调试。

7.2.1 标准调试

设备的外观检查

1. 检查仪表在运输/配送或安装/接线过程是否已被损坏
2. 对照《操作手册》检查是否正确完成仪表安装
3. 对照《操作手册》和地方法规检查是否正确完成仪表接线（例如接地）
4. 检查仪表的防尘或防水性能
5. 检查安全保护措施（例如辐射防护）
6. 检查仪表是否正确接通电源
7. 检查报警信息列表（可选）

环境条件

1. 检查仪表是否符合环境条件要求：环境温度、湿度（防护等级 IPxx）、振动、危险区（防爆、粉尘防爆）、RFI/EMC 电磁兼容性、防直接日晒等
2. 检查仪表操作和维护是否无障碍

参数设置

- ▶ 对照《操作手册》，按照用户自定义参数和设计要求进行仪表设置

检查输出结果

- ▶ 检查并保证现场显示单元上的显示值和仪表输出信号的输出值与用户端数值一致

7.2.2 扩展调试

除上述标准调试项之外，还需要执行以下调试：

仪表符合性

1. 对照订货单或设计规范（包含附件、文档和证书）检查接收到的仪表是否正确
2. 检查软件版本号（可选，例如“批处理”应用软件）
3. 检查文档是否与仪表版本号匹配

功能测试

1. 使用内部或外部仿真器测试仪表输出信号，包括开关点、附加输入/输出信号，例如 FieldCheck
2. 比对测量数据/测量结果和用户参考值（例如分析仪的实验室结果，批处理过程中的计量地磅）
3. 如需要，参照《操作手册》调节仪表。

7.2.3 高级调试

除了标准调试和扩展调试，高级调试还需进行回路测试。

回路测试

1. 至少仿真从仪表至中控室的 3 路输出信号
2. 读取并记录仿真值和显示值，进行线性度检查

7.3 打开设备

完成最终检查后即可接通电源。随后，多点温度计正常工作。如果同时使用 Endress+Hauser 温度变送器，参见变送器包装内的《简明操作指南》进行仪表调试。

8 诊断和故障排除

8.1 常规故障排除

对照配套《操作手册》中的检查列表进行电子部件的故障排除。用户可以直接确定故障原因，并查看正确的补救措施。

整套温度计的故障排除参见以下说明。

注意

维修设备部件

- 出现严重故障时，可能必须更换测量设备。如需更换，请参见“返厂”章节 → 21。

进行测量系统调试前，必须确保已完成下列最终检查：

- “安装后检查”的检查列表
- “连接后检查”的检查列表

如果安装有温度变送器，参见变送器的文档资料进行诊断和故障排除。

9 维护和维修

9.1 概述

设备安装位置必须便于执行维护操作。设备由多个部件组成，只允许使用 Endress+Hauser 原装部件替换，以保证设备的设计性能。为了保证操作安全性和测量可

靠性，只允许进行 Endress+Hauser 明确许可的设备修理，并遵守联邦/国家电气设备维修法规要求。

 以下维护操作仅适用 TMS12（高端型）。

9.2 备件

在线查询产品配套备件：http://www.products.endress.com/spareparts_consumables。

订购备件时，请注明设备序列号！

多点温度计的备件清单：

- 整套接线盒
- 温度计芯子（可选）
- 温度变送器
- 电气连接
- DIN 安装导轨
- 端子接线排
- 缆塞
- 缆塞密封塞
- 缆塞转接头
- 接线盒支撑架（旋转接头）

可以选择下列附件，与温度计的实际配置相关：

- 压力变送器
- 压力表
- 安装支架
- 阀组
- 阀门

如果温度计采用可更换铠装芯子，必须遵照以下步骤操作。

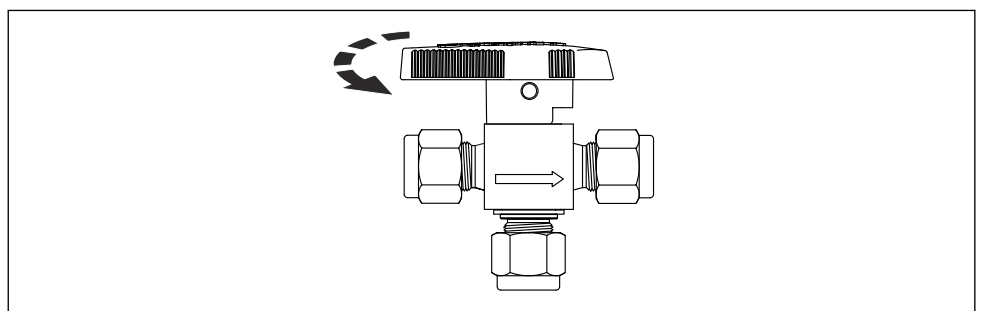
注意

- ▶ 安装测温芯子前，确保外保护套管和诊断腔室处于常压状态。为此，检查已安装的压力测量设备（压力计或压力变送器）上显示的压力值。

外保护套管处于带压状态，仅当诊断腔室保持常压状态，才允许更换传感器。

诊断腔室处于带压状况，同时安装有压力表或压力变送器和阀组或多路阀，完成下列安全检查后即可更换测温芯子：

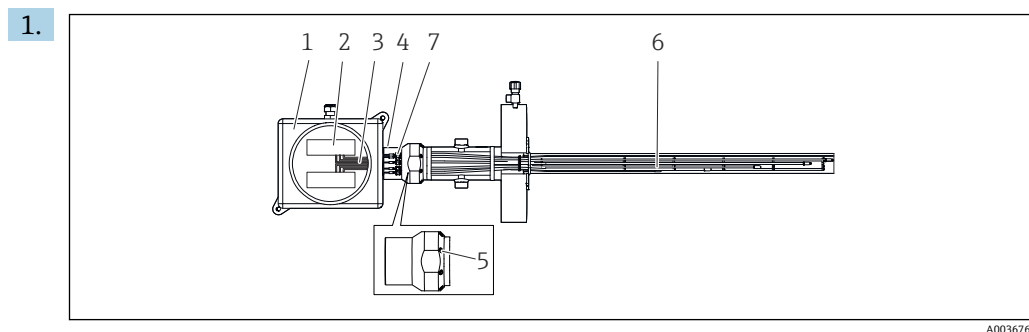
1.



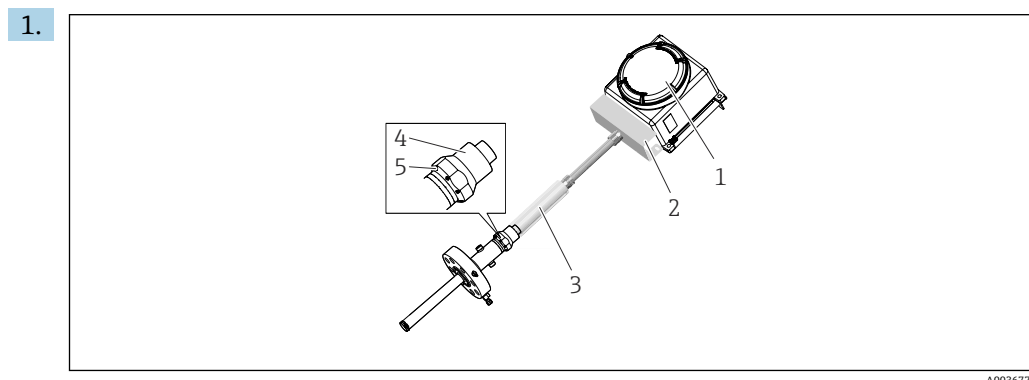
A0036098

将诊断腔室上的多路阀切换到溢流位置（如可能，打开压力显示功能）。

2. 将过程流体安全排放至泄压管道中，或按照当地安全法规操作。
3. 确保所有压力计不带压。
4. 在压力检测模式下，复位多路阀。
5. 持续监测压力（取决于具体的过程条件）。保持 20 至 30 分钟压力不继续上升，方可执行下列操作：

配置 1: 温度计, 采用一体式接线盒

- 打开接线盒盖 (1) 。
- 断开测温芯子 (6) 的连接线芯 (3) 与接线盒内的端子接线排 (2) 或变送器 (过程端) 的连接。
- 拆除旋转接头 (5) 上的平头螺栓。
- 拆除接线盒及其接头部件 (4) , 确保能够顺利操作测温芯子的延长电缆和螺纹卡套。
- 松开卡套螺母 (7) 。
- 缓慢而小心地将测温芯子完全拉出。确保卡套螺纹和密封座没有损坏。
- 注意: 操作后必须更换现有卡套上的金属密封圈。必须使用同一规格的新金属密封圈替换。
- 将新温度计芯子从卡套螺纹顶部插入。新的测温芯子 (Endress+Hauser 提供) 长度和规格必须与原芯子完全一致。
- 遵照制造商说明拧紧卡套螺纹的螺母。
- 如需要, 清洁旋转接头上的密封座。如果垫圈已损坏或已硬化, 更换垫圈。小心操作, 不得损坏内部接头和密封表面。如有刮伤, 联系 Endress+Hauser 更换旋转接头。
- 使用连接接头将接线盒安装回原位置。确保延长电缆线束完全插入至接线盒中。
- 将平头螺栓拧至旋转接头上, 并拧紧。
- 参照接线图, 将所有芯子的连接线芯连接至接线盒内的端子接线排或变送器上。
- 关闭外壳盖。

配置 2: 温度计, 采用分体式接线盒, 带保护套管

- 打开接线盒盖 (1) 。
- 断开待更换的温度计芯子的连接线芯与接线盒内的端子接线排或变送器 (过程端) 的连接。
- 拉出接线盒上缆塞保护盖 (2) , 确保能够顺利操作缆塞。
- 松开所有芯子的缆塞密封螺母。

5. 从接线盒中拔出延长电缆及电缆导向管 (3)。
6. 拆除旋转接头 (4) 上的平头螺栓 (5)，拆除电缆导向管和旋转接头。即可操作所有延长电缆。
7. 松开待更换传感器的卡套螺母。
8. 缓慢而小心地将测温芯子完全拉出。确保卡套螺纹和密封座没有损坏。
9. 注意：操作后必须更换现有卡套上的金属密封圈。必须使用同一规格的新金属密封圈替换。
10. 将新温度计芯子从卡套螺纹顶部插入。新的测温芯子 (Endress+Hauser 提供) 长度和规格必须与原芯子完全一致。
11. 遵照制造商说明拧紧卡套螺纹的螺母。
12. 在新延长电缆线束上安装电缆导向管 (3)，并安装旋转接头和保护盖接头。将旋转接头调整至原方向。
13. 平头螺栓 (5) 拧至旋转接头 (4) 上，并拧紧。
14. 将新传感器的连接线芯插入至原缆塞中。
15. 拧紧缆塞密封螺母。
16. 参照接线图，将所有芯子的连接线芯连接至接线盒内的端子接线排或变送器上。
17. 盖上缆塞保护盖。
18. 关闭外壳盖。

9.3 Endress+Hauser 服务产品

维护	描述
证书	Endress+Hauser 完全满足产品设计、制造、校验和调试的认证要求，使用认证部件，并执行整套系统集成。
维护	Endress+Hauser 系统均采用模块化结构，直接更换旧部件或磨损部件，轻松维护仪表。标准化零部件确保快速维修。
标定	Endress+Hauser 提供多项校准服务，确保始终合规，包括现场仪表验证测试、认证实验室标定、标定证书和溯源标定。
安装步骤	Endress+Hauser 帮助用户经济高效地调试设备。零错误安装直接关乎测量系统的效率和寿命，以及工厂的运行状况。我们在正确的时间，采用正确的专业技术，保障项目按时交付。
测试	为了保证产品质量稳定，确保工厂在生命周期内高效运行，我们为用户提供下列测试服务： ■ 染色渗透测试，符合 ASME V Art.6、UNI EN 571-1 和 ASME VIII Div. 1 App 8 标准 ■ 光谱现场测试 (PMI)，符合 ASTM E 572 标准 ■ 防泄漏/无损检测 (HE)，符合 EN13185 / EN1779 标准 ■ 射线探伤测试，符合 ASME V Art.2、Art. 22、ISO 17363-1 (要求与方法)、ASME VIII Div. 1 和 ISO 5817 (验收要求) 标准。射线的最大检测厚度为 30 mm ■ 静压测试，符合 PED 准则、EN13445-5 和欧共体标准 ■ 超声波检测，由第三方资质机构执行，符合 ASME V art.4.

9.4 返厂

安全返厂要求与具体设备型号和国家法规相关。

1. 相关信息参见网页：<https://www.endress.com/support/return-material>
↳ 选择地区。
2. 返厂时，请妥善包装，保护设备免受撞击等外部影响。原包装具有最佳防护效果。

9.5 废弃



为满足 2012/19/EU 指令关于废弃电气和电子设备（WEEE）的要求，Endress+Hauser 产品均带上述图标，尽量避免将废弃电气和电子设备作为未分类城市垃圾废弃处置。带此标志的产品不能列入未分类的城市垃圾处理。在满足适用条件的前提下，返厂报废。

9.5.1 拆除测量仪表

- 1. 关闭仪表。



存在过程条件导致人员受伤的风险！

- 2. 以相反的顺序执行“安装测量仪表”和“连接测量仪表”中的安装和连接步骤。请遵循安全指南。

9.5.2 废弃测量设备

废弃时，请注意以下几点：

- ▶ 遵守现行联邦/国家法规。
- ▶ 正确分类和循环再使用设备部件。

9.5.3 电池报废

遵照当地法规进行电池废弃处置。尽可能回收废电池。

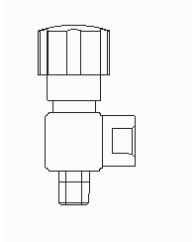
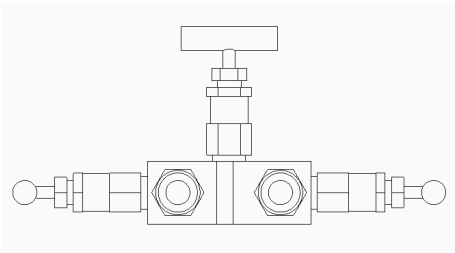
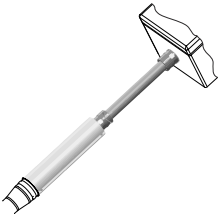
10 附件

现有可用的产品附件可在 www.endress.com 进行选择：

- 1. 使用过滤器和搜索框选择产品。
- 2. 打开产品主页。
- 3. 选择 **Spare parts & Accessories**。

10.1 设备专用附件

附件	描述
位号牌	铭牌是各个测量点和整台温度计的识别标签。位号牌可以悬挂在外部延长电缆上，也可以使用专用线悬挂在接线箱或其他设备上。
压力传感器	数字压力变送器或模拟压力变送器，采用金属膜片传感器，用于气体、蒸汽和液体测量。 查询 Endress+Hauser 的 PMP 系列产品

附件	描述
 A0034865 接头、阀组、阀门	通过接头、阀组和阀门将压力变送器安装在压力监测口上，实现在线设备监测。
吹扫系统	吹扫系统适用常压诊断腔室。系统包括： ■ 双向阀和三向阀 ■ 压力变送器 ■ 双向减压阀 系统支持在同一个反应罐上安装多个诊断腔室。
便携式采样系统	便携式现场采样系统可以直接在诊断腔室内采样，送至外部实验室进行样品分析。系统包括： ■ 三个气缸 ■ 压力调节器 ■ 硬管和软管 ■ 排水管 ■ 快速接头和阀门
 A0036534 分体式连接的电缆导管	聚酰胺材质，连接保护套管顶部和分体式接线箱。不锈钢成型钢板固定在接线箱支撑架上，保护电缆连接。

10.2 通信专用附件

TXU10 组态设置套件	PC 可编程变送器组态设置套件，包含设置软件和计算机 USB 接口的连接电缆。 订货号：TXU10-xx
Commubox FXA195 HART	通过 USB 端口实现与 FieldCare 间的本安 HART 通信。  详细信息参见《技术资料》TI00404F
Commubox FXA291	将带 CDI 接口 (= Endress+Hauser 通用数据接口) 的 Endress+Hauser 现场设备连接至计算机或笔记本电脑的 USB 端口。  详细信息参见《技术资料》TI00405C

HART 回路信号转换器 HMX50	计算动态 HART 过程参数，并将其转换成模拟量电流信号或限值。  详细信息参见《技术资料》TI00429F 和《操作手册》BA00371F
WirelessHART 适配器 SWA70	无线连接现场设备。 WirelessHART 适配器轻松与现场设备和现有网络集成，提供数据保护和安全传输功能，可以与其他无线网络同时使用，降低布线复杂性。  详细信息参见《操作手册》BA00061S
Fieldgate FXA320	网关，通过网页浏览器远程监控已连接的 4...20 mA 测量设备。  详细信息参见《技术资料》TI00025S 和《操作手册》BA00053S
Fieldgate FXA520	网关，通过网页浏览器远程诊断和设置已连接的 HART 测量设备。  详细信息参见《技术资料》TI00025S 和《操作手册》BA00051S
Field Xpert SFX100	工业手操器，结构紧凑、使用灵活、坚固耐用，通过 HART 电流输出（4...20 mA）实现远程组态设置并获取测量值。  详细信息参见《操作手册》BA00060S

10.3 服务专用附件

附件	说明
Applicator	Endress+Hauser 测量设备的选型与计算软件： ■ 计算所有所需参数，用于识别最匹配的测量设备，例如压损、测量精度或过程连接 ■ 图形化显示计算结果 管理、归档和访问项目整个仪表使用周期内的相关项目数据和参数。 Applicator 的获取方式： 网址: https://portal.endress.com/webapp/applicator
FieldCare SFE500	Endress+Hauser 基于 FDT 技术的工厂资产管理工具，设置工厂中的所有智能现场设备，帮助用户进行设备管理。基于状态信息简单高效地检查设备状态和状况。  详细信息参见《操作手册》BA00027S 和 BA00065S

11 技术参数

11.1 输入

测量变量	温度（线性温度传输）	
测量范围	热电阻（RTD）：	
	输入	分度号
	热电阻，符合 IEC 60751 标准	Pt100
		测量范围
		-200 ... +600 °C (-328 ... +1112 °F)

热电偶 (TC) :

输入	分度号	测量范围
热电偶, 符合 IEC 60584 标准第 1 部分; 同时安装 Endress+Hauser iTEMP 模块化温度变送器	J 型 (Fe-CuNi)	-210 ... +720 °C (-346 ... +1328 °F)
	K 型 (NiCr-Ni)	-270 ... +1150 °C (-454 ... +2102 °F)
	N 型 (NiCrSi-NiSi)	-270 ... +1100 °C (-454 ... +2012 °F)
	内置冷端补偿 (Pt100) 冷端补偿精度: ± 1 K 最大传感器电阻: 10 kΩ	

11.2 输出

输出信号

通常, 选择下列两种方式之一传输测量值:

- 直接接线的传感器: 不经过变送器, 直接传输传感器测量值。
- 通过选择合适的 Endress+Hauser iTEMP 温度变送器, 利用所有常用通信方式。以下列举的所有变送器均直接安装在接线盒中, 与传感器直接连接。

温度变送器系列

同直接传感器接线相比, 装有 iTEMP 变送器的温度计是安装就绪的完整解决方案, 通过显著提高测量精度和可靠性改进了温度测量, 同时降低了布线和维护成本。

PC 可编程模块化温度变送器

使用灵活, 应用范围广泛, 低备件库存。通过个人计算机可以快速便捷地进行 iTEMP 变送器的组态设置。登陆 Endress+Hauser 网站可以免费下载组态设置软件。详细信息参见《技术资料》。

HART 可编程模块化变送器

变送器为两线制设备, 带有一路或两路测量输入信号和一路模拟量输出信号。通过 HART 通信, 设备不仅能够传输转换后的热电阻和热电偶信号, 还能够传输电阻和电压信号。允许安装在本安防爆危险区 (防爆 1 区) 中测量, 也可以安装在符合 DIN EN 50446 标准的平面接线盒中使用。使用 FieldCare、DeviceCare 或 FieldCommunicator 375/475 等通用组态设置软件进行快速、轻松的操作以及可视化和维护。详细信息参见《技术资料》。

PROFIBUS PA 模块化变送器

通用可编程模块化变送器, 采用 PROFIBUS PA 通信。将不同类型的输入信号转换成数字量输出信号。在整个环境温度范围内均能够高测量精度。PROFIBUS PA 功能和设备参数通过现场总线通信进行设置。详细信息参见《技术资料》。

FOUNDATION Fieldbus 模块化变送器

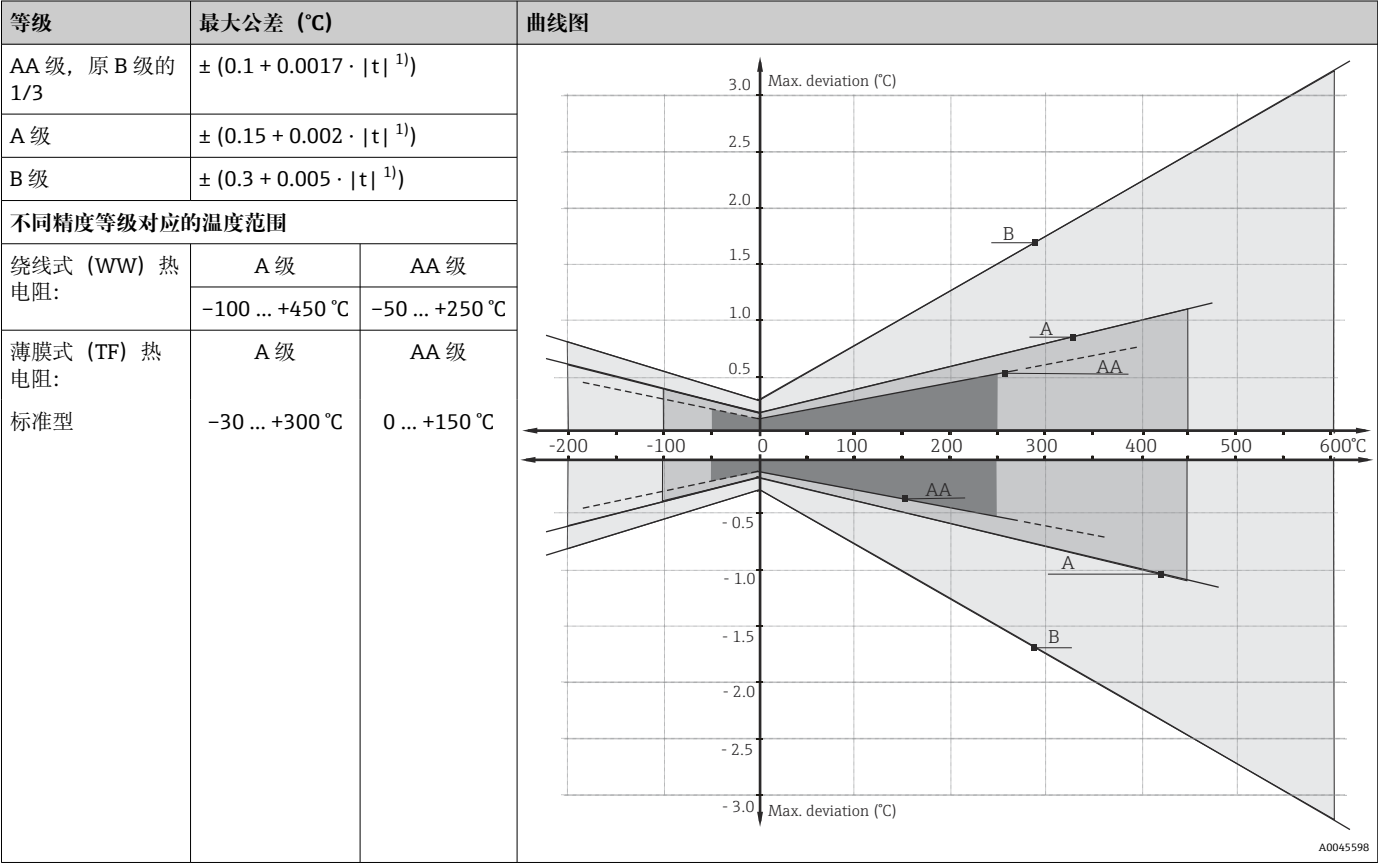
通用可编程模块化变送器, 采用 FOUNDATION Fieldbus 通信。将不同类型的输入信号转换成数字量输出信号。在整个环境温度范围内均能够高测量精度。所有变送器均可以在各类重要过程控制系统中使用。在 Endress+Hauser 系统实验室中进行集成测试。详细信息参见《技术资料》。

iTEMP 变送器的优势:

- 带两路或一路传感器输入 (适用于部分变送器型号)
- 在苛刻工况条件下具有优越的可靠性、高测量精度和长期稳定性
- 配备算术功能
- 温漂监测、传感器备份、传感器诊断功能
- 双通道变送器的传感器-变送器匹配, 基于 Callendar/Van Dusen 系数

11.3 性能参数

精度 热电阻 (RTD) 温度计符合 IEC 60751 标准



1) |t| = 绝对温度值 (°C)

 使用上述公式计算°C 测量误差, 计算结果乘以 1.8 即可得°F 最大误差。

热电势允许偏差限值, 符合 IEC 60584 或 ASTM E230/ANSI MC96.1 标准规定的热电偶参数的偏差:

标准	热电偶类型	标准误差		指定误差	
IEC60584		等级	偏差	等级	偏差
	J 型 (Fe-CuNi)	2	$\pm 2.5^{\circ}\text{C}$ (-40 ... 333 °C) $\pm 0.0075 t ^{1/3}$ (333 ... 750 °C)	1	$\pm 1.5^{\circ}\text{C}$ (-40 ... 375 °C) $\pm 0.004 t ^{1/3}$ (375 ... 750 °C)
	K 型 (NiCr-NiAl) N 型 (NiCrSi-NiSi)	2	$\pm 2.5^{\circ}\text{C}$ (-40 ... 333 °C) $\pm 0.0075 t ^{1/3}$ (333 ... 1200 °C)	1	$\pm 1.5^{\circ}\text{C}$ (-40 ... 375 °C) $\pm 0.004 t ^{1/3}$ (375 ... 1000 °C)

1) |t| = 绝对温度值 (°C)

非贵金属热电偶通常能够满足温度表中列举的温度高于-40 °C (-40 °F)时的制造公差要求。此类材质通常不适合-40 °C (-40 °F)以下的低温工况，此时精度等级达不到 3 级。此温度范围需要单独选择材质，不宜选择标准产品。

标准	热电偶类型	标准误差	指定误差
ASTM E230/ ANSI MC96.1		偏差，取较大值	
	J 型 (Fe-CuNi)	$\pm 2.2 \text{ K 或 } \pm 0.0075 t ^{1)} \text{ 0 ... 760 }^{\circ}\text{C}$	$\pm 1.1 \text{ K 或 } \pm 0.004 t ^{1)} \text{ (0 ... 760 }^{\circ}\text{C)}$
	K 型 (NiCr-NiAl) N 型 (NiCrSi-NiSi)	$\pm 2.2 \text{ K 或 } \pm 0.02 t ^{1)} \text{ (-200 ... 0 }^{\circ}\text{C)}$ $\pm 2.2 \text{ K 或 } \pm 0.0075 t ^{1)} \text{ (0 ... 1260 }^{\circ}\text{C)}$	$\pm 1.1 \text{ K 或 } \pm 0.004 t ^{1)} \text{ (0 ... 1260 }^{\circ}\text{C)}$

1) $|t|$ = 绝对温度值 (°C)

热电偶的材质通常能够满足温度表中列举的温度高于 0 °C (32 °F)时的公差要求。此类材质通常不适合 0 °C (32 °F)以下的低温工况，此时不能满足规定公差要求。此温度范围需要单独选择材质，不宜选择标准产品。

响应时间

 未安装变送器的温度计的响应时间。如果对整套温度测量系统（包括外保护套管）有响应时间要求，需要按照传感器安装位置精确计算。

热电阻

测试条件：环境温度约为 23 °C，铠装芯子插入至流动的水中（流速为 0.4 m/s，温度每次上升 10K）：

铠装芯子直径	响应时间	
例如，保护套管壁厚 3.6 mm (0.14 in)，弯管设计	t_{90}	108 s

热电偶

测试条件：环境温度约为 23 °C，铠装芯子插入至流动的水中（流速为 0.4 m/s，温度每次上升 10K）：

铠装芯子直径	响应时间	
例如，保护套管壁厚 3.6 mm (0.14 in)，弯管设计	t_{90}	52 s

抗冲击性和抗振性

- RTD: 3G/10 ... 500 Hz, 符合 IEC 60751
- TC: 4G/2 ... 150 Hz, 符合 IEC 60068-2-6

标定

可以随仪表一同订购芯子标定服务，也可以在多点温度计安装后单独订购芯子标定服务（仅限可单支更换的传感器）。

 如需在多点温度计安装完毕后进行标定，请联系 Endress+Hauser 服务部门。与 Endress+Hauser 服务工程师配合解决安排后续所有操作，完成传感器的标定目标。如果不能清楚知晓外保护套管的内部压力，禁止在操作过程中（运行状态）松开过程连接上的螺纹连接部件。

通过基于设定和可重复实现的方式，对比多点铠装芯子测量元件（DUT = 待测设备）和更高精度标定标准的测量值，实现标定。目的是确定 DUT 测量值与测量变量真实值的偏差。

- 铠装芯子采用两种不同的标定方法：
- 固定温度点标定，例如 0 °C (32 °F)冰水混合物。
 - 标准表法：与已被标定的更高精度的温度计进行比对标定。

 铠装芯子评估

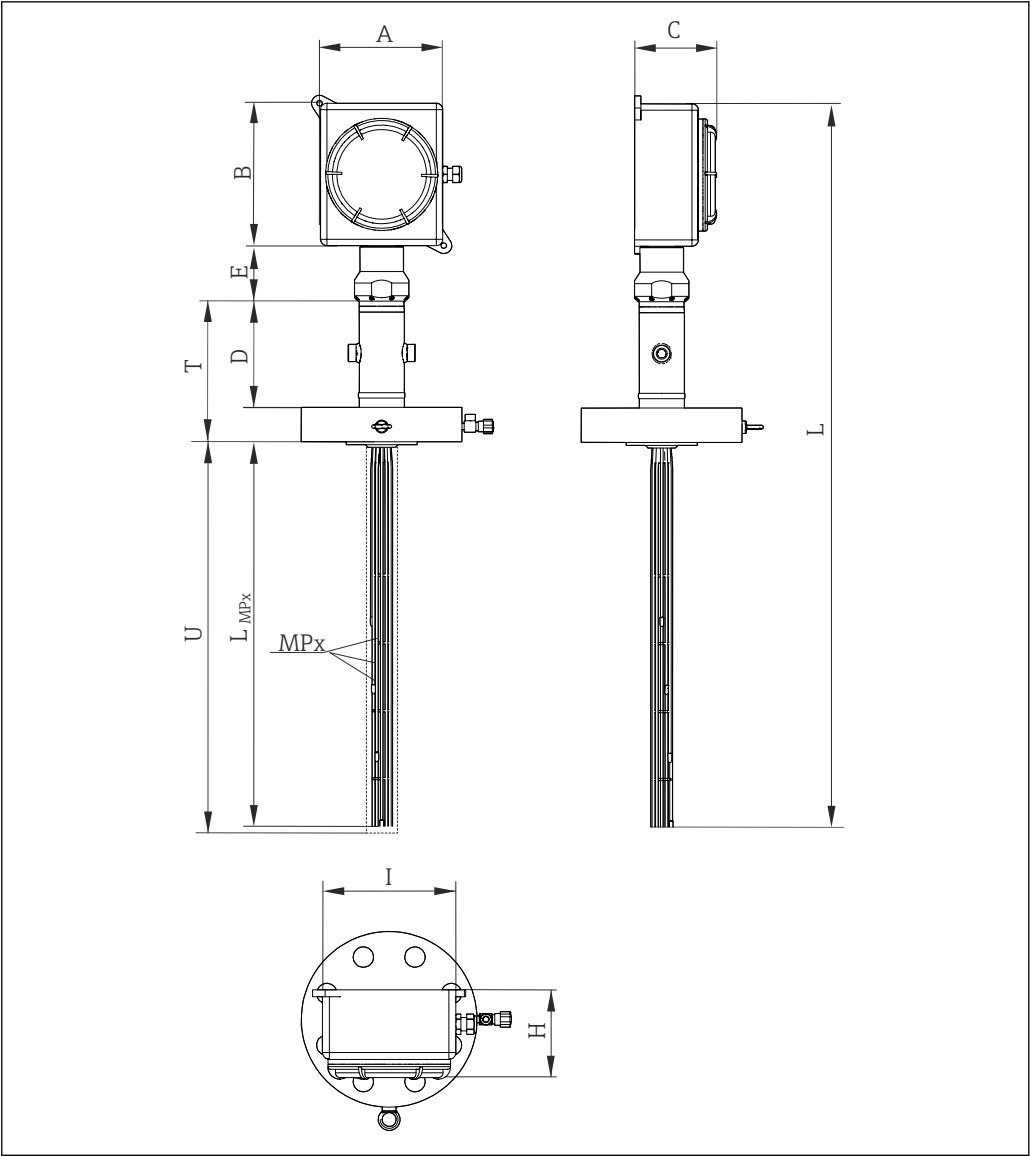
如果标定无法满足测量不确定性和测量结果可转移性要求，Endress+Hauser 在技术可行的条件下提供芯子评估检测服务。

11.4 环境条件

环境温度范围	接线箱	非危险区	危险区
	未安装模块化温度变送器	-50 ... +85 °C (-58 ... +185 °F)	-50 ... +60 °C (-58 ... +140 °F)
	已安装模块化温度变送器	-40 ... +85 °C (-40 ... +185 °F)	取决于相关防爆认证。详细信息参见防爆手册。
	已安装多通道温度变送器	-40 ... +85 °C (-40 ... +185 °F)	-40 ... +70 °C (-40 ... +158 °F)
储存温度	接线箱		
	已安装模块化温度变送器	-50 ... +100 °C (-58 ... +212 °F)	
	已安装多通道温度变送器	-40 ... +80 °C (-40 ... +176 °F)	
	已安装 DIN 导轨盘装型温度变送器	-40 ... +100 °C (-40 ... +212 °F)	
湿度	冷凝：符合 IEC 60068-2-33 标准 ■ 模块化温度变送器：允许冷凝 ■ DIN 导轨盘装型温度变送器：不允许冷凝 最大相对湿度：95 %，符合 IEC 60068-2-30 标准		
气候等级	在接线箱中安装下列部件时确定气候等级： ■ 模块化温度变送器：符合 EN 60654-1 Cl. C1 标准 ■ 多通道温度变送器：遵循 IEC 60068-2-30 标准测试，满足 IEC 60721-4-3 Cl. C1-C3 标准 ■ 端子接线排：符合 EN 60654-1 Cl. B2 标准		
电磁兼容性	取决于使用的模块化温度变送器。详细信息参见相关《技术资料》。		

11.5 机械结构

设计及外形尺寸	多点温度计由多个部件组成。根据过程条件选择不同类型的铠装芯子，实现最高测量精度和最长使用寿命。可以选配外保护套管，提高机械性能，增强耐腐蚀性，并允许更换铠装芯子。配套屏蔽延长电缆带强耐腐蚀的铠装层，适用不同环境条件下，确保传输信号稳定、无噪声。使用专用密封护套连接铠装芯子和延长电缆，确保设定 IP 防护等级。
---------	---



A0036476

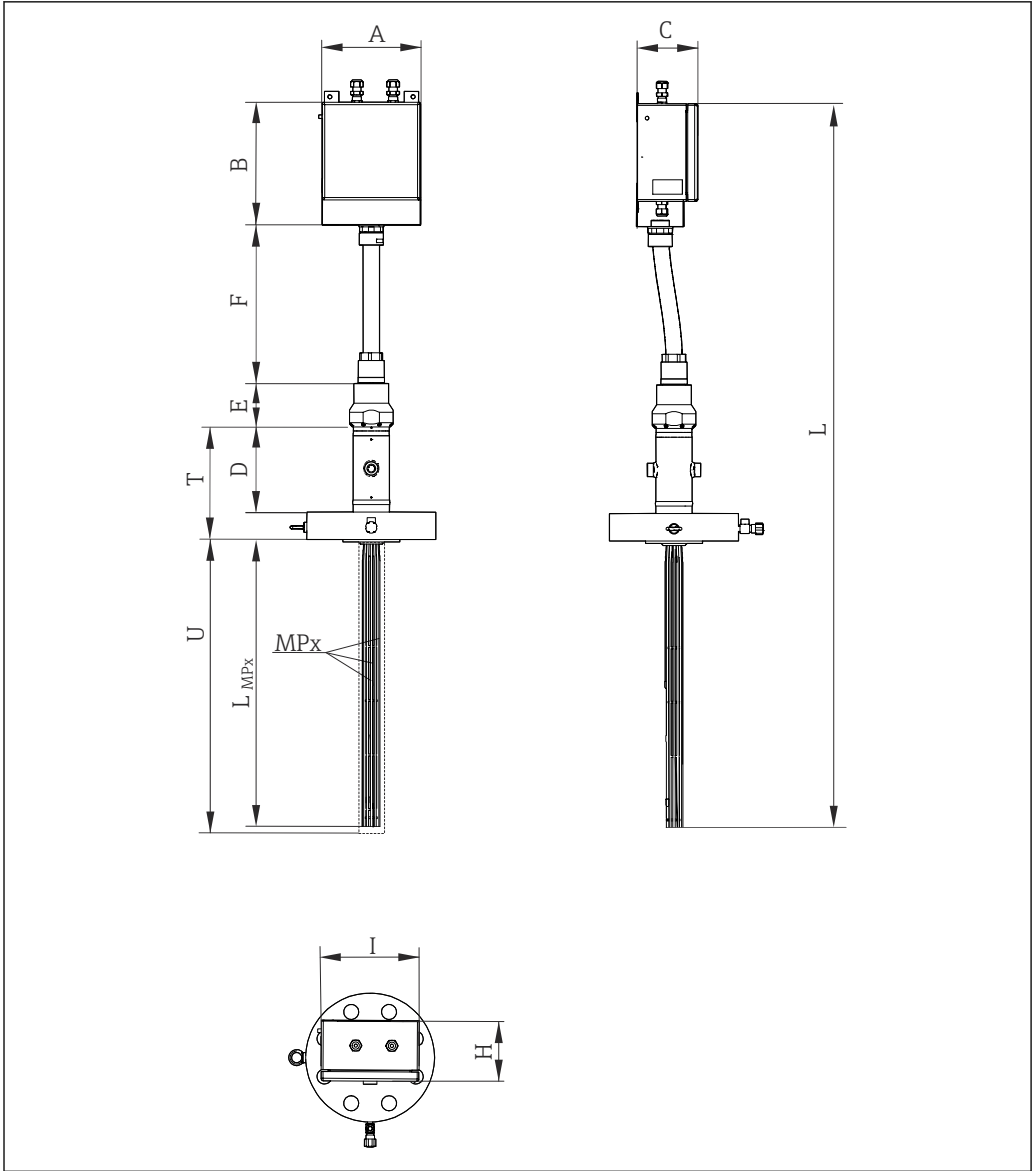
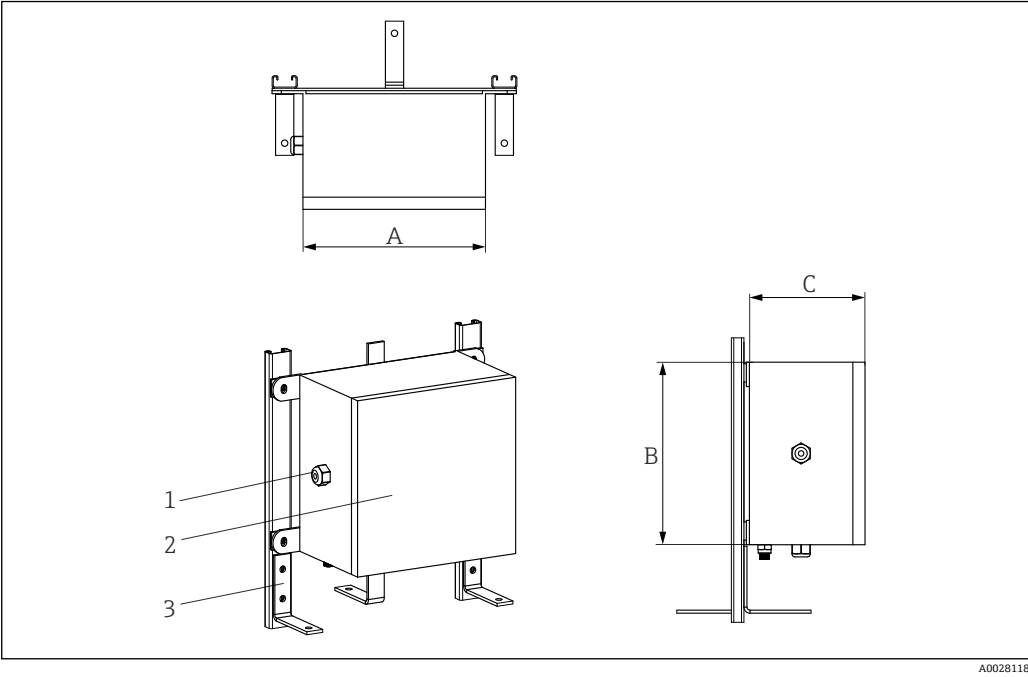


图 7 模块化多点温度计的外形尺寸图，带旋转接头。上图：使用一体式接线箱；下图：使用分体式接线箱。单位：mm (in)

- A、接线箱的外形尺寸，参见下图
- B、C
- D 诊断腔室，390 mm (15.35 in)
- E 延长颈长度
- F 软管长度
- I、H 接线箱和支撑部件的外形尺寸
- L_{MPx} 铠装芯子或保护套管的插深
- L 仪表全长
- MPx 测量点的数量和位置：MP1、MP2、MP3 等
- T 延伸段长度
- U 插深

接线箱



- 1 缆塞
- 2 接线箱
- 3 支座

接线箱适用于使用化学物质的环境。能够耐受海水腐蚀和剧烈温度波动。可以安装 Ex-e 和 Ex-i 防爆型接线端子。

接线箱的外形尺寸 (A x B x C) , 单位: mm (in):

A	B	C
150 (5.9)	150 (5.9)	100 (3.93)
200 (7.87)	200 (7.87)	160 (6.29)
270 (10.6)	270 (10.6)	160 (6.29)
270 (10.6)	350 (13.78)	160 (6.29)
350 (13.78)	350 (13.78)	160 (6.3)
350 (13.78)	500 (19.68)	160 (6.3)
500 (19.68)	500 (19.68)	160 (6.3)
280 (11.02)	305 (12)	228 (8.98)
420 (16.53)	420 (16.53)	285 (11.22)
332 (13.07)	332 (13.07)	178 (7)
330 (12.99)	495 (19.49)	171 (6.73)

规格参数	接线箱	缆塞
材质	AISI 316、铝	黄铜，带镍铬涂层 AISI 316 / 316L
防护等级 (IP)	IP66/67	IP66
环境温度	-50 ... +60 °C (-58 ... +140 °F)	-52 ... +110 °C (-61.1 ... +140 °F)
设备认证	ATEX、IEC、UL、CSA、FM 防爆认证	ATEX 认证，允许在危险区中使用

规格参数	接线箱	缆塞
防爆选项	■ ATEX II 2GD Ex e IIC/ Ex ia Ga ■ ATEX IIC Ex tb IIIC Db T6/T5/T4 ■ IECEX II 2GD Ex e IIC/ Ex ia Ga IIC Ex tb IIIC Db T6/T5/T4 ■ IECEX II 2GD Ex e IIC/ Ex ia Ga IIC Ex tb IIIC Db T6/T5/T4 ■ ATEX II 2GD Ex d IIC T6-T3/Ex tDA21 IP66 T85oC-T200oC ■ IECEX II 2GD Ex d IIC T6-T3/ Ex tDA21 IP66 T85oC-T200oC ■ UL913 Cl. I, Div. 1 Gr. B, C, D T6/T5/T4 ■ FM3610 Cl. I, Div. 1 Gr. B, C, D T6/T5/T4 ■ CSA C22.2 No. 157 Cl. I, Div. 1 Gr. B, C, D T6/T5/T4	→ 33-
外壳盖	铰链盖和螺纹盖	-
最大密封圈直径	-	6 ... 12 mm (0.24 ... 0.47 in)

支撑结构

使用一体式接线箱时，通过旋转接头可以按需灵活调节安装角度。

保证诊断腔室顶部能够正确连接至接线箱。此类系统结构方便监控铠装芯子和延长电缆，维护简单。保证接线箱和振动负载牢固连接在一起。

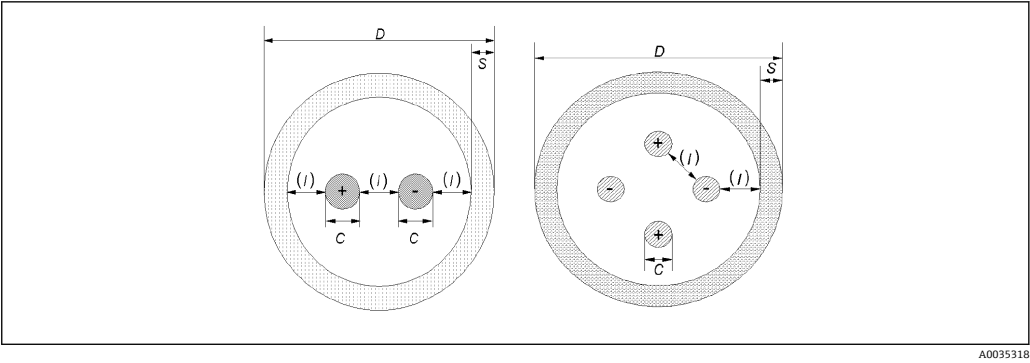
铠装芯子、传感器导向管和保护套管

热电偶

直径（单位：mm (in)）	传感器类型	标准	传感器结构	铠装层材质
3 (0.12)	1 x K 型 2 x K 型 1 x J 型 2 x J 型 1 x N 型 2 x N 型	IEC 60584 / ASTM E230	已接地/未接地	Alloy600 合金 / AISI 316L / Pyrosil

导体厚度

传感器类型	直径（单位：mm (in)）	铠装层厚度	最小铠装层厚度	最小导体直径 (C)
单支热电偶	3 mm (0.11 in)	标准	0.3 mm (0.01 in)	0.45 mm = 25 AWG
双支热电偶	3 mm (0.11 in)	标准	0.27 mm (0.01 in)	0.33 mm = 28 AWG



热电阻

直径 (单位: mm (in))	传感器类型	标准	铠装层材质
3 (0.12)	1 x Pt100, 绕线式/薄膜式	IEC 60751	AISI 316L
3 (0.12)	1 x Pt100 (绕线式)	IEC 60751	AISI 316L

保护套管或传感器导向管

外径 (mm (in))	铠装层材质	导向管类型	厚度 (mm (in))
6 (0.24)	AISI 316L	密闭或敞开	0.5 (0.02)或 1 (0.04)
8 (0.32)	AISI 316L	密闭或敞开	1 (0.04)

密封部件

密封部件（卡套螺纹）焊接在诊断腔室顶部，在正常操作条件下能够牢固密封，方便维护和更换铠装芯子，适用于基本型和高端型温度计。

材质：AISI 316/AISI 316H

缆塞

安装后的缆塞在指定环境和操作条件下具有正确的可靠等级。

材质	防爆选项	IP 防护等级	环境温度范围	最大密封直径
黄铜，带镍铬涂层	Atex II 2/3 GD Ex d IIC、 Ex e II、Ex nR II、Ex tD A21 IP66	IP66	-52 ... +110 °C (-61.6 ... +230 °F)	6 ... 12 mm (0.23 ... 0.47 in)

诊断功能

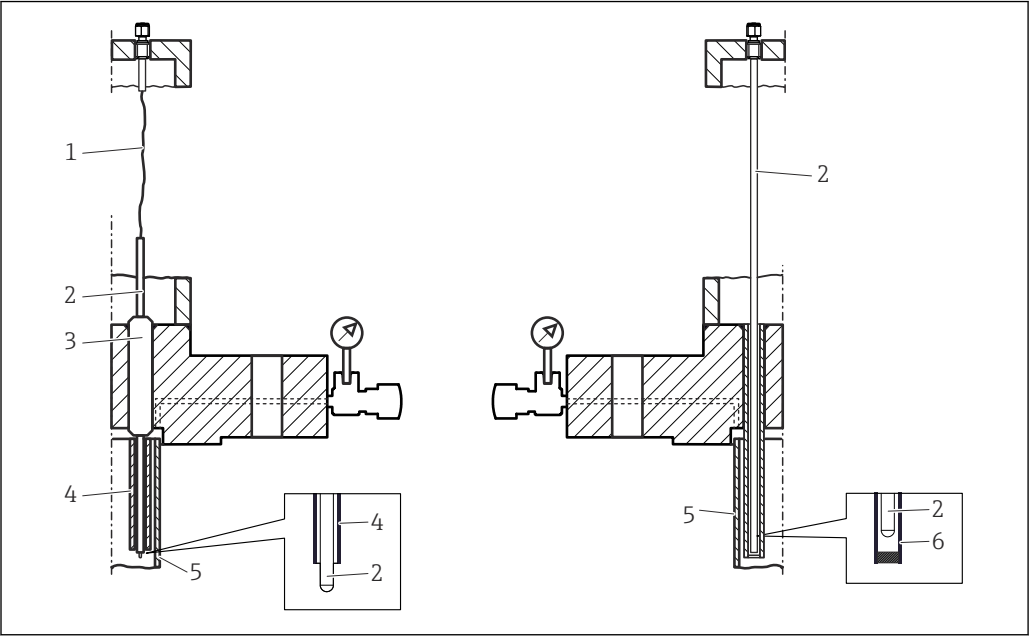


图 8 左图：基本型；右图：高端型

- 1 延长线芯
- 2 传感器
- 3 传感器导向管
- 4 传感器导向管，末端开口
- 5 外保护套管
- 6 保护套管

一级诊断

安装多点温度计的反应罐的工作条件恶劣，压力、温度、腐蚀和复杂流体动力学条件均不理想。通过压力监测口可以实现保护套管泄漏监测（或气体渗透监测），便于制定维护计划。

二级诊断

诊断腔室采用模块化结构设计，能够实现多点监测，安全存放泄漏介质或渗透气体，通常从过程端穿透外保护套管和以下部件后进入诊断腔室：

- 芯子铠装层
- 芯子和过程连接间的焊缝
- 保护套管

基于上述信息预估测量精度，计算剩余使用寿命，制定维护计划。

重量

不同配置的温度计的重量各不相同，与使用的接线箱和支撑架相关。常见多点温度计的近似重量为 40 kg (88 lb)（12 支铠装芯子，3"保护套管，中型接线箱）。

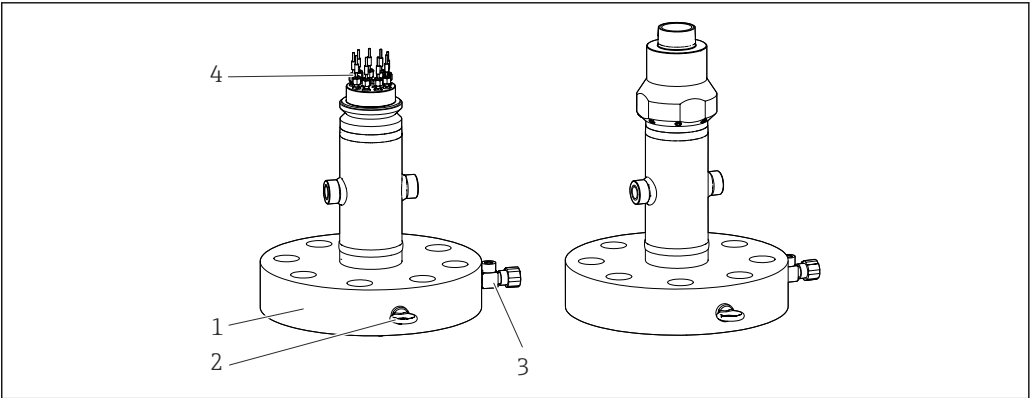
吊环是过程连接上的部件，必须使用吊环搬动整表。

材质

选择接液部件材质时必须注意下表中列举的材料特点：

材质	缩写代号	最高推荐工作温度（在空气中连续工作）	特点
AISI 316/1.4401	X2CrNiMo17-12-2	650 °C (1202 °F)	- 奥氏体不锈钢 - 通常具有强耐腐蚀性 - 通过添加钼，在氯化物、酸性和非氧化环境中具有强耐腐蚀性（例如低浓度磷酸、硫酸、醋酸和酒石酸）
AISI 316L/ 1.4404 1.4435	X2CrNiMo17-12-2 X2CrNiMo18-14-3	650 °C (1202 °F)	- 奥氏体不锈钢 - 通常具有强耐腐蚀性 - 通过添加钼，在氯化物、酸性和非氧化环境中具有强耐腐蚀性（例如低浓度磷酸、硫酸、醋酸和酒石酸） - 耐晶间腐蚀和点蚀 - 同不锈钢 1.4404 相比，不锈钢 1.4435 具有更高的耐腐蚀性和更低的铁素体含量
INCONEL® 600 / 2.4816	NiCr15Fe	1100 °C (2012 °F)	- 即使在高温工况条件下，镍/铬合金也具有优秀的抗腐蚀、抗氧化和还原性能 - 抗氯气和氯化物，氧化无机物和有机物、海水等引起的腐蚀 - 抗超纯水腐蚀 - 禁止在含硫环境中使用
AISI 304/1.4301	X5CrNi18-10	850 °C (1562 °F)	- 奥氏体不锈钢 - 特别适合在纯水和轻度污染水中使用 - 只在相对低温条件下能够耐受有机酸、盐液、硫酸盐、碱液等
AISI 316Ti/ 1.4571	X6CrNiMoTi17-12-2	700 °C (1292 °F)	- 类似 AISI316L - 添加钛，即便焊接后也具有优秀的耐晶间腐蚀性 - 广泛用于化工、石化、油气和煤化工行业 - 允许在有限范围内抛光，会出现钛缝
AISI 321/1.4541	X6CrNiTi18-10	815 °C (1499 °F)	- 奥氏体不锈钢 - 即便焊接后也具有优秀的耐晶间腐蚀性 - 优良的焊接性能，适用所有标准焊接方式 - 广泛用于化工和石化行业，用作压力容器的制造材料
AISI 347/1.4550	X6CrNiNb10-10	800 °C (1472 °F)	- 奥氏体不锈钢 - 优秀的耐腐蚀性，广泛用于化工、纺织、炼油、乳品和食品行业 - 通过添加铌，具有优秀的耐晶间腐蚀性 - 优良的焊接性能 - 主要用作炉壁、压力容器、焊接结构、涡轮叶片的制造材料

过程连接



A0036478

9 法兰过程连接

- 1 法兰
- 2 吊环
- 3 压力监测口
- 4 接头

标准法兰过程连接符合下列标准:

标准 ¹⁾	口径	压力等级	材质
ASME	1 1/2"、2"、3"	150#、300#、400#、600#、900#	AISI 316/L、304/L、310、321
EN	DN40、DN50、DN80	PN10、PN16、PN25、PN 40、PN 63、PN100、PN150	316/1.4401、316L/1.4404、321/1.4541、310L/1.4845、304/1.4301、304L/1.4307

1) GOST 法兰可通过特殊选型订购。

卡套螺纹

卡套螺纹焊接在诊断腔室顶部，方便更换传感器。尺寸与铠装芯子尺寸相关。卡套螺纹符合最高材质和性能可靠性标准的要求。

材质	AISI 316/316H
----	---------------

热接触部件

A: 导热盘

1 传感器导向管
2 定位盘
3 铠装芯子
4 导热盘
5 外保护套管壁

A0036153

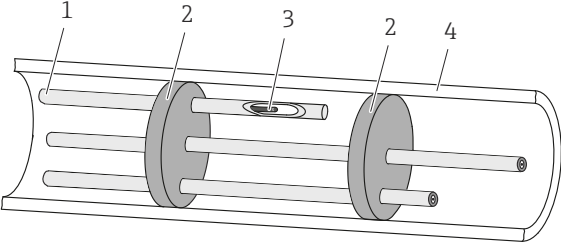
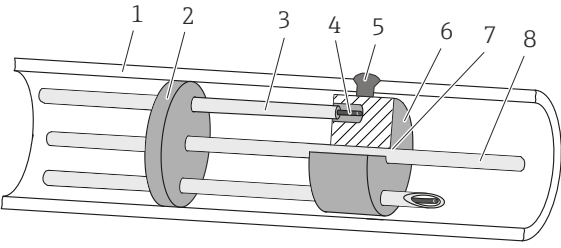
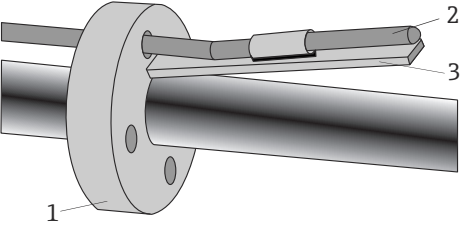
将导热盘紧压至套管内壁上，实现外保护套管和可更换温度传感器之间的最优热传导效果。

B: 弯导向管和定位盘

1 定位盘
2 传感器导向管
3 铠装芯子

A0028783

- 安装在直管保护套管和现有保护套管中使用，芯子束直接对中安装
- 芯子束有一定的刚度
- 允许更换传感器
- 保证传感器末端和现有保护套管间的热传导
- 模块化结构¹⁾

C: 保护套管和定位盘  1 保护套管 2 定位盘 3 铠装芯子 4 外保护套管壁 A0036632	通过直管型保护套管保护传感器
D: 导热盘（焊接在外保护套管上）  1 外保护套管壁 2 定位盘 3 传感器导向管 4 铠装芯子 5 焊点 6 导热盘 7 焊缝 8 支撑杆 A0036155	■ 实现外保护套管壁和温度传感器之间的最优热传导效果。 ■ 传感器可更换。
E: 双金属条  1 传感器导向管 2 铠装芯子 3 双金属条 10 双金属条，带或不带传感器导向管 A0028435	■ 不允许更换传感器 ■ 双金属条两端存在温度差，从而保证传感器末端和保护套管间的热传导 ■ 安装过程中无摩擦，即使已安装有传感器

1) 工厂安装或现场安装

11.6 证书和认证

产品证书与认证的最新信息进入产品主页查询 (www.endress.com) :

1. 点击“产品筛选”按钮，或在搜索栏中直接输入基本型号，选择所需产品。
2. 打开产品主页。
3. 选择资料下载。

11.7 文档资料

-  配套技术文档资料的查询方式如下：
- 设备浏览器 (www.endress.com/deviceviewer)：输入铭牌上的序列号
 - 在 Endress+Hauser Operations app 中：输入铭牌上的序列号或扫描铭牌上的二维码。

文档功能

根据订购型号，可能提供以下文档资料：

文档资料类型	用途和内容
《技术资料》 (TI)	设计规划指南 文档包含设备的所有技术参数以及可以订购的附件和其他产品的概述。
《简明操作指南》 (KA)	引导用户快速获取首个测量值 《简明操作指南》包含从到货验收至初始调试的所有重要信息。
《操作手册》 (BA)	参考文档资料 文档包含设备生命周期内各个阶段所需的所有信息：从产品标识、到货验收和储存，至安装、电气连接、操作和调试，以及故障排除、维护和处置。
《仪表功能描述》 (GP)	参数参考 文档详细介绍各个菜单参数。适用对象是在设备整个生命周期内执行操作和特定仪表设置的人员。
《安全指南》 (XA)	取决于“认证”选项，设备包装中提供有电气设备在防爆场合的《安全指南》。《安全指南》是《操作手册》的组成部分。  设备铭牌上标识有配套《安全指南》 (XA) 文档资料代号。
设备补充文档资料 (SD/FY)	必须始终严格遵守补充文档资料中的各项说明。补充文档是整套设备文档的组成部分。



www.addresses.endress.com
